

# POŚREDNIK budowlany

INFORMACJE  
DLA  
BUDOWNICTWA

1 (95)  
2012

ISSN 1427-213X

STYCZEŃ-LUTY

maszyny • narzędzia • sprzęt



strona  
28

**TYTANIUM**  
RENTAL  
Wynajem, sprzedaż i serwis maszyn budowlanych

# Nowa seria koparek wchodzi do gry!



Wyłączny dystrybutor na terenie Polski

**INTRAC** 

Wolica, Al. Katowicka 3, 05-830 Nadarzyn  
tel. 22 641 02 03

[www.intrac.pl](http://www.intrac.pl)

**CNH** CAPITAL  
FINANSOWANIE FABRYCZNE

**CASE**  
CONSTRUCTION

[www.casece.com](http://www.casece.com)



## W numerze m. in.:

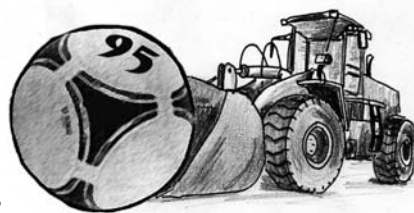
12. *To nie są czasy dla romantyków!*  
– rozmowa z Jackiem Zawadzkim, prezesem firmy Agrex-Eco Sp. z o.o.
14. W Kopalni Gipsu Leszcze weszła do eksploatacji przedsiębiorna koparka gąsienicowa Hitachi ZX870H-3
16. Nawet najbardziej doświadczony operator ładowarki Komatsu WA600-6 nie zostanie nigdy mistrzem kierownicy
20. Ładowarka obrotowa Manitou serii MRT może poruszać się w trudnym terenie, jest łatwa w obsłudze i wszechstronna
21. Wibrator AME600 Atlas Copco to stosunkowo niewielkie urządzenie o wyjątkowo dużych możliwościach
24. JCB wprowadza znaczące zmiany konstrukcyjne w dwudziestu dwóch modelach koparek gąsienicowych i kołowych. Ich celem jest poprawa efektywności i wydajności maszyn
26. LiuGong Machinery Co. Ltd i Huta Stalowa Wola S.A. wkraczają w nowy wymiar współpracy
28. Bazując na mocnej pozycji na rynku wynajmu Tytanium Rental pokusiło się o poszerzenie swej działalności o sprzedaż
30. Największa koparka wyburzeniowa oferowana przez Volvo CE umożliwia bezpieczne operowanie osprzętem roboczym o ciężarze do 3,5 tony na wysokości do 32 metrów
32. Case Construction poddał gruntownej modernizacji swe maszyny i zapewnia, że tak dobrego sprzętu w jego wykonaniu jeszcze nie było!
34. Doosan Portable Power oferuje efektywne w działaniu agregaty prądotwórcze, maszyny oświetleniowe oraz balony oświetleniowe
36. Już 16 marca rozpocznie się zaplanowany na dwa miesiące Iveco Construction Tour 2012. Firma zaprezentuje w czasie pokazów dynamicznych swą bogatą ofertę samochodów budowlanych
36. Oferowany przez Volvo CE pokładowy system ważenia precyzyjnie informuje o stanie załadunku wozidła umożliwiając jego efektywne wykorzystanie

FOTOGRAFIA NA OKŁADCE:

Agregat prądotwórczy Atmos AT 80 SP

## Drodzy Czytelnicy,

na początek pytanie - co musi się zmienić, żeby polskie drogi odpowiadały europejskim normom? Odpowiedź jest prosta - w zasadzie nic, poza europejskimi normami...



Rys. K.Katarzyna Janasiewicz

Śmieszne? Takie sobie. Okazuje się bowiem, że rzeczywistość przeraża kabaret. Dowiedzieliśmy się oto, że nowelizowane - a może raczej naginane do coraz bardziej naglących potrzeb - mają być polskie ustawy o drogach publicznych. Konkretnie te dotyczące przygotowania i realizacji inwestycji. Przyklepanie zmian pozwoli w majestacie prawa na dopuszczenie ruchu na niewykończonych drogach. Wystarczy, że inspekcja nadzoru budowlanego wyda werdykt, że inwestycja spełnia wymagania określone przez prawo budowlane. Nie warto zadawać pytań w stylu „po co nam to wszystko?!”. Ani dziwić się, że podobne prawne dziwolągi nie funkcjonują w cywilizowanym świecie. Naprawdę nie warto, skoro sam premier zapewniał o przejezdności dróg i autostrad przygotowywanych na Euro 2012. Drogi będą byle jakie, ale będą, do tego przejezdne i użytkowane. A kiedy dokończone i bezpieczne? Decyzja o dopuszczeniu do użytkowania nieskończonej drogi ma zgodnie z nowelizacją wskazywać termin wykonania pozostałych robót. Może to jednak trwać nawet latami...

Optylizmem powiało za to z zagranicy. Konkretnie z paryskiego Luwru. Tam przy kawiarnianych stolikach osiemdziesięciu jeden wystawców Intermatu na trzy miesiące przed targami opowiadało dziennikarzom prasy fachowej, co szykują na kwiecień. Zupełnie inaczej niż trzy lata temu, kiedy to w obliczu kryzysu z paryskich targów wycofały się poważne firmy. Teraz wszyscy optymistycznie patrzą w przyszłość. Dlaczego? Może przekonali się już, że kłopoty trwają tylko jakiś czas, a potem koniunktura wraca. I że nie warto zniknąć z rynku i ryzykować utraty zaufania klientów. Że obcinanie wydatków na promocję - na targi i reklamy - przynosi jedynie chwilową ulgę, a potem odbija się negatywnie na sprzedaży, bo konkurencja przecież nie śpi!

Dlatego wszystkie nasze paryskie spotkania z producentami z całego świata nastrojały optymistycznie. Szykują się ciekawe targi, a na nich wiele nowości. Innym wnioskiem z Pre-Intermatu jest informacja, że polski rynek nadal oceniany jest niezmiernie wysoko i wszyscy producenci patrzą na nas łakomym wzrokiem. Nasz rynek napędzają nie tylko dotacje unijne, ale także zwykła konieczność wybudowania i dokończenia wszystkiego, co miało powstać do czerwca 2012. Wiadomo już, że na pewno wszystkiego nie uda się oddać w terminie. Potrzebować będziemy czasu i... maszyn by dokończyć to, co rozpoczęte. A potem znając życie, pewnie okaże się, że trzeba remontować to, co zbudowano w pośpiechu...

Jacek Barański

Dyrektor Wydawnictwa

## Rozliczenie w trzy minuty!

Firmy budowlane mają do dyspozycji innowacyjny program pozwalający na rozliczanie elementów szalunków i rusztowań oraz maszyn budowlanych. W praktyce wdrożenie programu firmy Ulisses oznacza radykalne zmniejszenie pracochłonności, porządek oraz ułatwione, bieżące zarządzanie. Program umożliwia rozliczenie elementów na placu budowy w trzy minuty. Korzystając z niego można jednocześnie kontrolować ilościowo i wartościowo każdą budowę, zaplanować potrzeby i zarezerwować elementy na przyszłe projekty, precyzyjnie naliczać należności za przekazane elementy, fakturować poprawnie dostawców i na bieżąco monitorować wykorzystanie poszczególnych grup elementów, sprzętu.

Zaletą programu CoMoTel jest przyjazny dla użytkownika interfejs i łatwość obsługi. Z doświadczenia firmy Ulisses przy wdrażaniu programu CoMoTel wynika, że jest on zrozumiały i prosty w obsłudze, a po dwóch-trzech tygodniach pracy użytkownicy wykorzystują większość jego funkcji.

Trzeba pamiętać, że w dzisiejszych czasach innowacje stają się siłą napędową rozwoju przedsiębiorczości, jak również całej gospodarki. Przedsiębiorstwa dzięki wdrażaniu nowych rozwiązań, umacniają swoją pozycję dzięki temu, że ich oferta staje się bardziej atrakcyjna w ocenie klientów. Oferowanie niepowtarzalnych, zaawansowanych technologicznie produktów i usług, stosowanie jedynych w swoim rodzaju, trudnych do skopiowania rozwiązań organizacyjnych przy-



Oferowany przez firmę Ulisses program CoMoTel umożliwia rozliczenie elementów na placu budowy w trzy minuty

czynia się do wykreowania w oczach potencjalnych użytkowników wizerunku przedsiębiorstwa wyjątkowego i niepowtarzalnego. Zastosowanie przez przedsiębiorstwa programu CoMoTel pozwala na wzrost bezpieczeństwa finansowego realizowanych projektów, większą przejrzystość wszystkich działań, możliwość podejmowania czynności korygujących, lepszą współpracę z podwykonawcami, a także efektywniejszą komunikację z pracownikami.

Rosnąca konkurencja na rynku usług budowlanych sprawia, iż realną szansą przetrwania mają na nim jedynie firmy zarządzające najsprawniej. Powszechnie uważa się, iż jednym ze skuteczniejszych sposobów pozwalających na poprawę własnej konkurencyjności jest możliwie najpełniejsza informatyzacja procesów biznesowych. Problem jednak w tym, że większości firm budowlanych nie stać na po-

zyskiwanie i wdrażanie bardziej złożonych, a przez to dość kosztownych rozwiązań, gdyż zazwyczaj ich pierwotna funkcjonalność ma się nijak do potrzeb tej akurat branży, a to z kolei oznacza, iż całe przedsięwzięcie może być obciążone znacznym ryzykiem inwestycyjnym. W związku z tym, firma Ulisses, która od kilkunastu lat projektuje, instaluje i wdraża programy komputerowe do zarządzania, postanowiła stworzyć produkt skierowany do branży budowlanej, w zakresie wynajmu i serwisu: maszyn i sprzętu budowlanego, rusztowań, podestów, wózków widłowych, dźwigów, kontenerów, pojemników, itp. Jednocześnie za niewygórowaną cenę otrzymać można precyzyjnie działające narzędzie rozliczające każdą konstrukcję (szalunki, rusztowania), wykorzystanie sprzętu na budowie. Mocną stroną programu jest także raportowanie Crystal Reports.

Kilkaset raportów jest efektem sześciu lat rozwijania i ulepszania programu. Jedną z jego cech jest możliwość przystosowania go do specyfiki działalności użytkownika. Dlatego też zawartość wprowadzanych danych czy choćby układ okien może być zmieniany zgodnie z życzeniem klienta. Ponadto istnieje możliwość dokonywania zmian przez wykorzystującego program, dzięki czemu ma on dostęp do programu dopasowanego do jego potrzeb. Powyższe modyfikacje świadczą o elastyczności programu.

Licencja na program CoMoTel jest bezterminowa, niemniej co kilka miesięcy dostępne są nowe wersje. Zawierają ulepszenia, zmiany i nowinki będące wynikiem konsultacji z użytkownikami. W programie wprowadzono innowacyjne rozwiązania umożliwiające nie tylko bieżące zarządzanie, ale także planowanie. Przykładem są Grafiki, Terminarze oraz Przypominacze.

## Marka Ahlmann to już historia...

Francuski koncern Mecalac zaliczający się do światowej czołówki producentów kołowych maszyn do robót ziemnych poinformował o rezygnacji z używania należącej do niego marki Ahlmann. Oznacza to, że wszystkie produkty oferowane będą wyłącznie pod marką Mecalac.

Ahlmann mający swe zakłady produkcyjne w niemieckim Búdelsdorf jest prawdopodobnie jedyną na świecie firmą wytwarzającą tak szerokie spektrum ładowarek kołowych. Ma bowiem w swojej ofercie zarówno maszyny obrotowe i przegubowe, jak i teleskopowe. Od tego roku wszystkie modele trafić będą do sieci dystrybucyjnej pod nazwą Mecalac. Zmiana ta ma na celu podkreślenie znaczenia ładowarek w ofercie francuskiego producenta oraz ułatwić podbój światowych rynków. Przeprowadzona zostanie również z korzyścią dla użytkowników maszyn. Mogą oni teraz liczyć na podniesienie standardu obsługi posprzedażnej, szczególnie w zakresie doradztwa technicznego, zaopatrzenia w części zamienne i serwisu.



Ahlmann to już historia. Teraz wszystkie ładowarki kołowe produkowane w niemieckim Búdelsdorf trafić będą do sieci dystrybucyjnej pod marką Mecalac



## Bezpieczny montaż rusztowań – edycja zimowa

Tuż przed świętami Bożego Narodzenia w Trzebini, w siedzibie firmy Besser, odbyło się już szóste bezpłatne szkolenie Akademii Profesjonalnego Budownictwa zatytułowane „Bezpieczny montaż rusztowań – edycja zimowa”. Dzięki pomocy firmy Global Business Group (twórcy Akademii Profesjonalnego Budownictwa) i gościnności firmy Besser przybyłym z całej Polski ponad trzydziestu uczestnikom szkolenia udało się zapewnić wysoki poziom merytoryczny warsztatów.

Tematyka szkolenia dotyczyła zagadnień bezpiecznego montażu rusztowań. Szkolenie składało się z części teoretycznej oraz warsztatowej. Część teoretyczną prowadzili Janusz Natkaniec (specjalista od rusztowań firmy Global Business Group), Marcin Ćwiek (doradca klienta w firmie Goba Business Group) oraz Bogdan Solawa (inspektor Państwowej Inspekcji Pracy). Marcin Ćwiek przedstawił uczestnikom podstawowe informacje na temat elementów rusztowania. Janusz Natkaniec przekazał wiele teoretycznych i praktycznych informacji odnośnie prawidłowego, a co za tym idzie bezpiecznego ich montażu. Właściwą część teoretyczną szkolenia zakończył Bogdan Solawa z Państwowej Inspekcji Pracy, który przedstawił uregulowania prawne dotyczące bezpieczeństwa pracy na budowie z naciskiem na prace na wysokości. Krótkie wystąpienie charakteryzujące działalność firmy Besser mieli też jej przedstawiciele.



*W siedzibie firmy Besser, odbyło się już szóste bezpłatne szkolenie Akademii Profesjonalnego Budownictwa „Bezpieczny montaż rusztowań – edycja zimowa”. Dzięki pomocy firmy Global Business Group i gościnności firmy Besser przybyłym z całej Polski ponad trzydziestu uczestnikom udało się zapewnić wysoki poziom merytoryczny warsztatów*

W części warsztatowej Janusz Natkaniec demonstrował, jak wygląda w praktyce prawidłowy i bezpieczny montaż rusztowań GBG P70 (typu Plettac) i GBG L73 (typu Layher). Umożliwiło to uczestnikom zobaczenie w praktyce zastosowań omówionych w części teoretycznej szkolenia. Mieli oni także okazję zadania pytań. Firma Global Business Group przeszkoliła już w ramach tego typu warsztatów blisko sto osób. Od roku 2004 zajmuje się wynajmem i sprzedażą rusztowań i szalunków, zsyków do gruzu, ogrodzeń budowlanych, koźłów, narzędzi brukarskich, urządzeń do transportu pionowego oraz elektronarzędzi. Informacje o kolejnych szkoleniach Akademii Profesjonalnego Budownictwa znaleźć można pod adresem: [www.akademia-pb.pl](http://www.akademia-pb.pl)

## Czołgi-koparki dla Australii

Według doniesień mediów, spółka tworzona przez niemieckie firmy Rheinmetall i MAN Nutzfahrzeuge (RMMV) zapewniła sobie niezwykle lukratywny kontrakt na dostawę specjalistycznych opancerzonych pojazdów dla armii Australii. Dzięki uniwersalnemu wyposażeniu mogą one wykonywać całą paletę prac inżynierskich, a także służyć do wytyczania przejść w polach minowych. Kontrakt przewiduje dostawę nawet 2.700 pojazdów o różnym stopniu opancerzenia z dodatkowymi urządzeniami inżynierskimi, jak również dokumentację i wstępne szkolenie załóg. Rząd australijski zapewnił sobie opcję dostawy kolejnych tysiąca pojazdów. Według australijskiej gazety „The Age” całkowita wartość kontraktu opiewa na 1,9 miliarda dolarów australijskich, czyli około 1,5 miliarda euro.



Produkowany przez Rheinmetall czołg inżynierski Kodiak z osprzętem koparkowym

### HKL BAUMASCHINEN

Wynajem. Sprzedaż. Serwis.



## UWAGA!

HKL Baumaschinen Polska Sp. z o.o. z siedzibą w Poznaniu – autoryzowany dystrybutor maszyn budowlanych marki New Holland, Wacker Neuson i Kramer Allrad – informuje:

Na rynku pojawiły się podmioty gospodarcze, bezprawnie przedstawiające się jako działające pod lub w imieniu firmy HKL Baumaschinen Polska Sp. z o.o.

Prowadzą one działalność w zakresie sprzedaży maszyn budowlanych oraz części zamiennych, jak również świadczenia usług serwisowych.

W związku z powyższym informujemy iż nasza firma nie ma i nie prowadzi w Polsce żadnej dodatkowej działalności pod jakąkolwiek inną nazwą.

HKL Baumaschinen Polska Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek działania lub zaniechania z ich strony.

Wszelkie informacje oraz dane naszych oddziałów dostępne są na naszej stronie internetowej [www.hkl.pl](http://www.hkl.pl)

HKL Baumaschinen Polska



## Sto przetargów dla Komatsu!

W Europie Komatsu kojarzy się najczęściej z maszynami do robót ziemnych. A czy podobnie jest w Azji, a konkretnie w Chinach? Okazuje się, że tam japoński koncern od co najmniej dziesięciu lat jest prawdziwym potentatem w sprzedaży maszyn do tunelingu. Chińczycy doceniają szczególnie walory „kreta” TM634PMX. To właśnie dzięki tej maszynie Komatsu w ciągu ostatniej dekady wygrało w Chinach aż sto przetargów!

Dział Underground Machinery Division chińskiego przedstawicielstwa Komatsu powołano do życia przed jedenastu laty. Nastąpiło to w wyniku otrzymania przez japoński koncern zamówienia na dostawę podziemnych maszyn do budowy czwartej linii metra w mieście Shenzhen.

W ostatnich latach Chiny dokonały spektakularnych inwestycji w budowę tras metra. Chiński rząd ogłosił szeroką skalę programu inwestycyjnego. Do końca roku 2020 znacząco poprawiona ma być infrastruktura transportu miejskiego. Szczególny nacisk tamtejsze władze kładą na modernizację i budowę metra. Działania chińskich władz stały się przyczynkiem do zaostrzenia rywalizacji na tamtejszym rynku wszystkich wiodących zagranicznych producentów maszyn do tunelingu.

Komatsu produkuje maszyny tunelowe od roku 1963. Pierwszą z nich zastosowano w Japonii do drążenia tunelu w skale. Od tego czasu japońska firma należy do światowej czołówki producentów maszyn tego typu nadając tempo rozwojowi zaawansowanych technologii.



„Kret” Komatsu TM634PMX gotowy do wysyłki do chińskiego miasta Wuxi

Inwestor podkreślał, że czynnikiem decydującym przy wyborze dostawcy maszyny tunelowej było doświadczenie i stosowanie zaawansowanych technologii produkcji. Komatsu utrzymujące w Chinach od lat osobny dział zajmujący się sprzedażą, rozwojem technologicznym i serwisem maszyn tunelowych jest w stanie zaspokoić w możliwie najlepszy sposób potrzeby użytkowników. Komatsu dostarczyło maszyny tunelowe na budowy w piętnastu miastach Chin, między innymi do Szanghaju, Wuxi, Nanjing, Pekinie, Tianjinie, Xian, Shenzhen i Guangzhou.

**WSZYSTKIE DROGI PROWADZĄ DO KIELCE!**

**8-11.05.2012, Kielce**



**AUTOSTRADA-POLSKA**

XVIII Międzynarodowe Targi Budownictwa Drogowego

**NOWE WYDARZENIE - SALON KRUSZYW**

organizowany przy współpracy  
INSTYTUTU MECHANIZACJI BUDOWNICTWA I GÓRNICTWA SKALNEGO



**MASZBUD**

XIV Międzynarodowe Targi  
Maszyn Budowlanych  
i Pojazdów Specjalistycznych



**TRAFFIC-EXPO**



**ROTRA**



**WSPÓLPRACA**



Instytut Badawczy  
Dróg i Mostów  
[www.ibdim.edu.pl](http://www.ibdim.edu.pl)

**ponad 860 firm z 25 państw**

**ZGŁOSZENIA DO 28 LUTEGO 2012**

[www.targi Kielce.pl](http://www.targi Kielce.pl)

Patronat  
medialny:

Forum  
drogi

forum  
budowlane

AUTOSTRADY

INFRASTRUKTURA

POŚREDNIK  
budowlany

maszyny  
budowlane

Builder

inżynieria

rozwiązania  
Razwykopowa

Specjalistyczne  
Targi miast i Linii

TARGI KIELCE S.A.

Informacje o targach: Dyrektor Grupy Projektów - Bogusława Grzechowska,  
tel. 41 365 12 10, fax 365 14 26, e-mail: [grzechowska.b@targi Kielce.pl](mailto:grzechowska.b@targi Kielce.pl)



## Wyrwane z Pośrednika

Jak to w życiu bywa, wiele wynika z czystego przypadku

Piotr Zoszak  
współwłaściciel i dyrektor handlowy  
Tona Sp. z o.o.

Ludzie powinni chętnie przychodzić do pracy, ze świadomością, że tworzą coś pozytywnego, także dla samych siebie.

Piotr Grausch,  
Członek Zarządu firmy Grausch i Grausch  
Maszyny Budowlane Sp. z o.o.

Właśnie dlatego nie chcemy sprzedawać byle jakiego sprzętu, którego jedyną zaletą pozostaje niska cena zakupu. To byłaby droga donikąd!

Jacek Ruda  
właściciel i dyrektor firmy B.H. Ruda

Dobre relacje z dostawcami przynoszą korzyści dla wszystkich stron umowy

Jan Szablewski,  
zastępca dyrektora  
Pionu Wsparcia Sprzedaży BRE Leasing

Przyznaję, że nie jestem sympatyczny dla ludzi, którzy stosują tanie chwytły, nie są szczerzy w swoich działaniach.

Piotr Zoszak  
współwłaściciel i dyrektor handlowy  
Tona Sp. z o.o.

Jako jedna z nielicznych firm w naszej branży nawet w dobie głębokiego kryzysu nie zwolniliśmy z przyczyn ekonomicznych żadnego pracownika.

Piotr Grausch,  
Członek Zarządu firmy Grausch i Grausch  
Maszyny Budowlane Sp. z o.o.

Musimy zatem wyszukiwać dla siebie nisze omijane przez potentatów. To, co im się nie opłaca, stanowi szansę dla nas.

Stefan Góralczyk  
dyrektor Instytutu  
Mechanizacji Budownictwa  
i Górnictwa Skalnego

...przyszłość od samego początku upatrujemy w oferowaniu maszyn specjalistycznych, niekiedy nawet wręcz niszowych.

Jacek Ruda,  
właściciel i dyrektor zarządzający  
B. H. Ruda

Nawet w trudnych ostatnio kryzysowych czasach nie zwolniliśmy żadnego z pracowników. Wprost przeciwnie, zatrudniamy nowych

Jacek Ruda  
właściciel i dyrektor firmy B.H. Ruda

Jest to najlepszy dowód na to, że można tu z sukcesem organizować ważne i liczące się dla rynku imprezy wystawiennicze, również dla szeroko rozumianej branży budowlanej.

Urszula Potęga  
prezes zarządu MT Targi Sp. z o.o.

Targi bowiem ułatwiają podtrzymywanie relacji z obecnymi klientami, ale również są okazją do nawiązania nowych kontaktów biznesowych i obserwacji konkurencji.

Urszula Potęga  
prezes zarządu MT Targi Sp. z o.o.

To, że dany klient korzysta z usług konkretnej firmy leasingowej, nie oznacza wcale, że tak będzie zawsze.

Jan Szablewski,  
zastępca dyrektora  
Pionu Wsparcia Sprzedaży BRE Leasing

Nikogo jednak nie szykanujemy. Świadczą o tym statystyki

Stefan Góralczyk  
dyrektor Instytutu Mechanizacji  
Budownictwa i Górnictwa Skalnego

Zapraszam do współpracy każdego dostawcę.

Jan Szablewski,  
zastępca dyrektora  
Pionu Wsparcia Sprzedaży BRE Leasing

Latać jest ... zdecydowanie o wiele bezpieczniej. Na dodatek tam na górze nie ma korków i fotoradarów!

Jacek Ruda  
właściciel i dyrektor firmy B.H. Ruda



# Bumasz 2012 – hale pełne maszyn i ludzi!



Intrac przywiózł do Poznania koparkę gąsienicową Case CX 130 oraz koparko-ładowarkę Case 580 ST, a także ładowarkę teleskopową Manitou MT 625 Comfort



Amago postanowiło zaprezentować mniejsze modele, na które jest teraz spory popyt. Ozdobą stoiska krakowskiej firmy były dwie minikoparki Hyundai z serii 9 - R16 i R 27



Maszyny LiuGong zdominowały stoisko swojego jedyne w Polsce dystrybutora - firmy Waryński Trade. Jak ważna dla chińskiej firmy jest współpraca z Waryńskim świadczy obecność w stoisku znamienitych gości z LiuGonga - Tan Zuozhou oraz Hou Yubo (od prawej), Udało się nam uwiecznić moment- kiedy podziwiali nasze „Zdjęcie roku” ( strona 11 w tym wydaniu). Docenili nasz dowcip!



Targi Bumasz wciąż nie wszystkim wydają się na tyle atrakcyjne, by wzięli w nich udział jako wystawcy. W Poznaniu pojawiają się zatem tylko niektórzy z „maszyniarzy”. Jednak ci, którzy w tym roku wybrali się na Bumasz, nie żalowali, a nawet byli bardzo zadowoleni. Nie tylko z frekwencji (z podanych przez Międzynarodowe Targi Poznańskie ponad 51 tysięcy zwiedzających nie da się jednak precyzyjnie wyodrębnić gości samego Bumaszu). Także z wagi rozmów prowadzonych podczas targów, a przede wszystkim z zainteresowania, jakim cieszyły się ich maszyny.



EWPA pozłociła minikoparkę Terex TC16 chwając się, iż od 2004 roku sprzedała jej 450 sztuk. Opakowana w złotko maszyna przyciągała uwagę wszystkich przechodzących przez łącznik pawilonów Bumaszu



Interhandler rozbił w Poznaniu prawdziwy „obóz” z pawilonem w kształcie wojskowego namiotu. A nad stoiskiem dumnie unosił się „latający talerz” z logo JCB



Komatsu z dumą nawiązuje do dalekowschodnich motywów - maszyny ekspozowane były wokół pawilonu zbudowanego w japońskim stylu. Nie wiemy tylko, czy aby do niego wejść, trzeba zdjąć buty!





**Zaprezentuj,  
co potrafią  
Twoje maszyny!**



Wykorzystaj nowoczesne podejście do otaczającej nas rzeczywistości wynikające z możliwości jakie otwierają przed nami nowe technologie!

Z kamerą docieramy wszędzie tam, gdzie mogą pracować maszyny. Pokazy, imprezy, targi, rozmowy, prezentacje maszyn i narzędzi, place budowy - słowami po prostu nie da się opisać tego, co pokazujemy na filmach.

**Zafunduj swojemu Klientowi seans filmowy!**



Filmy oglądać można bez ograniczeń na naszej stronie internetowej:

**www.TV.posbud.pl**

**SPRZEDAM**

**LOMBARDINI&RUGGERINI YANMAR**

- sprzedaż silników i części zamiennych
- profesjonalny serwis silników

**Kontakt: 061 84 75 750 lub 0602 478150**

**FILTRY do maszyn budowlanych (od 1980)**

- Rabat 50% - pobierz go teraz z [wwf.com.pl](http://wwf.com.pl)
- Tanio, szybko, nieograniczony wybór

**Kontakt: 801 000 775 lub 62 7316366**

**ŁADOWARKĘ KOŁOWĄ Atlas 51C**

- rok produkcji 1988, waga 5 ton, tyłka hydraulicznie dzielona, widły na szybkozłączu, łamana, napęd 4x4, silnik Deutz, sprowadzona w całości, maszyna w doskonałym stanie technicznym

**Kontakt: 601 525 625 lub 52 351 70 39**

**Technika Filtracji RUDFIL s.c.**

Pełen zakres elementów filtracyjnych do maszyn budowlanych i drogowych

[www.filtracja.com.pl](http://www.filtracja.com.pl)  
tel.032 240 70 62

**MASZYNY BUDOWLANE**  
SPRZEDAŻ • NAPRAWA • SERWIS

- KOMPLEKSOWE NAPRAWY MASZYN BUDOWLANÝCH
- NAPRAWY, REMONTY SKRZYŃ BIEGÓW, ZWOLNIC I MOSTÓW
- NAPRAWA I REGULACJA POMP TŁOCZKOWYCH
- REMONTY GŁÓWNE SILNIKÓW
- WYNAJEM MASZYN
- CZĘŚCI ZAMIENNE DO SILNIKÓW
- ŁYŻKI DO MASZYN BUDOWLANÝCH
- OPONY BUDOWLANE I ROLNICZE

ul. Budowlana 8, Lublin  
[www.maszyny-lublin.pl](http://www.maszyny-lublin.pl)  
e-mail: [jakub.dutkowski@o2.pl](mailto:jakub.dutkowski@o2.pl)

tel. 81 4444 227 • fax 81 443 13 30 • tel. kom 698 014 540

**SZYBY** do pracy w trudnych warunkach

**HARTOWANIE**  
Niebywała wytrzymałość

**NIE MA RZECZY NIEMOŻLIWYCH**  
Szyby płaskie i gięte

**ISO 9001:2000**  
Najwyższa jakość

**Bezpieczna dostawa**

**Profesjonalny montaż**

**ag AGROGLAS**

Czołowo Kolonia 28, 62-600 Koło  
tel./fax 63 26-10-581  
kom. 513-109-436, 501-290-251, 508-398-721  
[www.agroglas.pl](http://www.agroglas.pl) • [agroglas@agroglas.pl](mailto:agroglas@agroglas.pl)



## Prenumerata - zamówienie

Aby bezpłatnie otrzymywać nasz dwumiesięcznik wystarczy wypełnić poniższy formularz i przesać go faksem na numer 22 859-19-67 lub listownie pod adresem:  
Pośrednik Budowlany, Dział Informacji, 02-784 Warszawa, Pasaż Ursynowski 1/45

*Proszę o regularne, bezpłatne przesyłanie czasopisma „Pośrednik Budowlany - Maszyny, Narzędzia, Sprzęt”*

imię i nazwisko: .....  
nazwa firmy: .....  
zakres działalności firmy: .....  
ulica, numer domu: .....  
kod pocztowy, miasto: .....  
numer telefonu i faksu: .....

*Proszę o regularne, bezpłatne przesyłanie elektronicznej gazety „PosBudNews”*

e-mail: .....

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych przez wydawcę „Pośrednik Budowlany - Maszyny, Narzędzia, Sprzęt” - firmę Poland Marketing Barański Sp. z o.o., Warszawa, ul. Pasaż Ursynowski 1/45. Dane te będą wykorzystywane wyłącznie do celów marketingowych. Będę mieć prawo do wglądu w dane oraz możliwość ich poprawiania. Dane nie będą udostępniane innym osobom ani firmom. Podanie danych jest dobrowolne.

Data, czytelny podpis i (lub) pieczęć osoby zamawiającej .....

W niniejszym wydaniu najbardziej zainteresował mnie tekst dotyczący .....



**ELEKTRONICZNA GAZETA - UKAZUJE SIĘ DWA RAZY W TYGODNIU**

**posbud.pl News**

Dwa razy w tygodniu wysyłamy elektroniczną gazetę PosBud News zawierającą tylko trzy elektryzujące informacje w największym skrócie. Aby ją otrzymywać, wystarczy zamówić ją korzystając z formularza na stronie [www.posbud.pl](http://www.posbud.pl)

Aktualne informacje ze świata maszyn budowlanych, obszerne fotogalerie i filmy można znaleźć w portalu posbud.pl. Dostęp do portalu nie wymaga rejestracji ani opłat.

Nie wysyłamy spamu! Nie wysyłamy PosBud News do przypadkowych osób! Nie wysyłamy reklam!





# POŚREDNIK budowlany

## Krótką charakterystyka

„Pośrednik Budowlany - maszyny, narzędzia, sprzęt” to fachowe czasopismo pośredniczące w kontaktach firm z branży budowlanej. Ukazuje się od stycznia 1996 roku, a począwszy od wydania 5/98 w formie odrębnego zeszytu co dwa miesiące przynosi informacje o nowościach na polskim i światowym rynku maszyn, narzędzi i sprzętu budowlanego.

Wydawnictwo kolportowane jest bezpłatnie do osób i instytucji związanych z branżą budowlaną w nakładzie 6.558 egzemplarzy.

## Adresaci

Branża

1. Budownictwo ogólne	4.496
2. Roboty ziemne	115
3. Inżynieria lądowa i wodna	973
4. Specjalistyczne roboty budowlane	62
5. Kopalnie piasku, surowców skalnych i dla drogownictwa	311
6. Kopalnie węgla kamiennego (Bazy Transportu i Sprzętu)	68
7. Sprzedawcy maszyn, narzędzi i sprzętu budowlanego	138
8. Wypożyczalnie maszyn, narzędzi i sprzętu budowlanego	87
9. Warsztaty i stacje serwisowe sprzętu budowlanego	63
10. Organa administracji	509
11. Towarzystwa leasingowe/Banki	121
12. Biblioteki	34
13. Szkoły/Szkoły wyższe/Pracownicy nauki	21
14. Rzeczoznawcy	19

Począwszy od zeszytu 4/96 aktualne oraz archiwalne egzemplarze „Pośrednika Budowlanego” rozprowadzane są na imprezach targowych oraz przez punkty kolportażowe w Warszawie, Łodzi, Katowicach, Mińsku Mazowieckim i Poznaniu.

Nakład bezpłatnie kolportowany 7.017 egz.  
Nakład drukowany 7.500 egz.

## Formy płatności

Faktura VAT zostanie przesłana wraz z egzemplarzem dowodowym. Należność należy uiścić przelewem zgodnie z terminem płatności widniejącym na fakturze. Na życzenie klienta wydawca zobowiązany jest przedstawić potwierdzenie z poczty dotyczące wysokości kolportowanego nakładu.

## Dane techniczne

Format: A4, 210mm x 297mm  
Powierzchnia zadruku: 182mm x 260mm  
Liczba szpalt: 4, szerokość szpalty 41mm  
Rodzaj druku: offset, zeszyt zszywany  
Materiały do druku: wyłącznie w formie elektronicznej.  
W przypadku konieczności opracowania graficznego reklamy redakcja dolicza poniesione koszty do ceny.

## Formaty reklam i ceny

Format	Szer. x wys. mm	cz-b	kolor
1/8 strony	182 x 32 88 x 64	700,- zł 700,- zł	900,- zł 900,- zł
1/4 strony	182 x 64 88 x 128	1.000,- zł 1.000,- zł	1.500,- zł 1.500,- zł
1/3 strony	88 x 173 182 x 85	2.000,- zł 2.000,- zł	2.500,- zł 2.500,- zł
1/2 strony	182 x 128 88 x 260	3.500,- zł 3.500,- zł	4.000,- zł 4.000,- zł
2/3 strony	182 x 173	4.000,- zł	5.000,- zł
1/1 strona	182 x 260	6.000,- zł	7.000,- zł
II. i III. okładka	210 x 297	6.500,- zł	7.500,- zł
IV. okładka	210 x 297	7.000,- zł	8.500,- zł

Uwaga: Reklamodawcy przysługuje prawo bezpłatnego zamieszczenia tekstu promującego oferowane przez niego wyroby i usługi.

## Rabaty

Przy zamieszczeniu w ciągu 12 miesięcy (rok ogłoszeniowy):

3 reklam	5%
6 reklam	15%
Prowizja dla agencji reklamowych:	15%

## Tekst sponsorowany

Zamieszczenie jednej kolumny tekstu sponsorowanego kosztuje 5.000,- zł.

## Panorama firm od A do Z

Miniogłoszenia (moduł 57 x 63 mm lub 57 x 126 mm z logo firmy)

Panorama Firm	moduł	cz-b	kolor
w 3 wydaniach	57 x 63 mm 57 x 126 mm	600,- zł 1.000,- zł	800,- zł 1.200,- zł
w 6 wydaniach	57 x 63 mm 57 x 126 mm	1.000,- zł 1.600,- zł	1.200,- zł 1.800,- zł

## Giełda - ogłoszenia drobne

Zamieszczenie ogłoszenia: 30,- zł za każdą ofertę za jedno wydanie.

Zamieszczanie reklam o formatach inne niż podane oraz reklama na pierwszej stronie okładki wymagają dopłat i są możliwe wyłącznie po otrzymaniu akceptacji redakcji. Dopłata za wybrane miejsce wynosi: 20%.

## DO WSZYSTKICH CEN DOLICZAMY 23% PODATKU VAT.

Wydanie	Termin	Termin zamówień	Termin dostarczenia materiałów do druku
2/2012	26.03.2012	17.02.2012	24.02.2012
3/2012	04.05.2012	02.04.2012	09.04.2012
4/2012	06.07.2012	04.06.2012	18.06.2012

Termin ewentualnej rezygnacji: 5 tygodni przed ukazaniem się danego wydania.





**Nowy internetowy kanał filmowy, a w nim:**

- maszyny w czasie pracy
- pokazy, prezentacje dynamiczne
- dni otwarte, gale, targi
- wywiady i reportaże

**www.tv.posbud.pl**  
**Filmy bez ograniczeń!**



# PLAC BUDOWY

WSTĘP WSKAZANY

©2012

posbud.pl  
INFORMACJE DLA BUDOWNICTWA

## ZDJĘCIA ROKU!



1  
2130  
odstów



Najlepszy jest  
Stalowy Gong!

Eee tam,  
wolę tańczące  
dziewczyny  
Interhandlera!





## To nie są czasy dla romantyków!

### Rozmowa z Jackiem Zawadzkim, prezesem firmy Agrex-Eco Sp. z o.o.

*Pośrednik Budowlany:* – W polskiej branży maszyn budowlanych jest Pan jedną z najbardziej rozpoznawalnych postaci. Należy Pan do jej nestorów...

Jacek Zawadzki: – Należę... A może raczej należałem? Z różnych powodów znalazłem się na jej uboczu.

– Być może na uboczu, ale przecież nie poza branżą. Tak czy inaczej, wydaje mi się, że jest o czym rozmawiać.

– Zatem zgoda, porozmawiamy. Od czego zaczniemy?

– Najlepiej od początków...

– Jestem już w takim wieku, że coraz chętniej przywołuję zdarzenia z przeszłości. W roku 1974 byłem świeżo upieczonym absolwentem Politechniki Warszawskiej, gdzie studiowałem w Instytucie Maszyn Roboczych Ciężkich na Wydziale SIMR. Jestem dumny z ukończenia tej uczelni, uważam bowiem, że Politechnika Warszawska należała wówczas do ściszej czołówki europejskich uczelni technicznych. Po studiach rozglądałem się za pracą i znalazłem ją – jak to często bywa – nieco przez przypadek. Na warszawskiej ulicy – wówczas Marchlewskiego, a dziś Jana Pawła II – spotkałem kolegę, który ukończył mój wydział rok przede mną. Powiedział mi, że w Bumarze szukają inżynierów. We mnie znaleźli kolejnego. Pracowałem tam długo, bo aż do roku 1989.

– Warto było?

– Warto. Nawet mimo wszelkich barier, ograniczeń i absurdów minionego ustroju. Trafiłem na wspaniałych ludzi, fachowców, którzy okazali się prawdziwymi nauczycielami zawodu. Otarłem się o wielki świat, odwiedziłem na przykład fabryki większości liczących się wówczas producentów maszyn budowlanych. W Bumarze przeszedłem wszystkie szczeble, od szeregowego inżyniera, aż po wicedyrektora biura rozwoju. Do moich zadań należała między innymi koordynacja współpracy z tak zwanym „drugim obszarem płatniczym”. (Młodszym czytelnikom należy się w tym miejscu wyjaśnienie, że tak wówczas określano kraje kapitalistyczne posługujące się walutami wymiennymi, przede wszystkim dolarem.) Brałem udział w pracach nad wdrażaniem zachodnich licencji. Najważniejszą była ta zakupiona od amerykańskiej firmy International Harvester, która pozwoliła uruchomić w Stalowej Woli produkcję nowoczesnych spycharek gąsienicowych. W Bumarze zajmowałem się również importem podzespołów, komponentów i kompletnych maszyn.

– Import maszyn z drugiego obszaru płatniczego?!

– PRL miał przecież swe sztandarowe budowy, a do ich realizacji potrzebne były specjalistyczne maszyny, na przykład spycharki o mocy 400 KM. Ponieważ tak duże maszyny zaczęliśmy produkować w Stalowej Woli dopiero w roku 1981, wcześniej zezwalano na ich import. W praktyce monopol na dostawy ciężkich spycharek miał wówczas



amerykański Caterpillar. Kapitalistyczny dostawca był tolerowany przez władze mimo, że trzeba mu było płacić w dolarach. Jego maszyny okazywały się być niezbędne przy realizacji sztandarowych inwestycji socjalizmu. Amerykanie czuli się bardzo pewnie. Mieli tak silną pozycję, że nawet nie chcieli słyszeć o negocjowaniu cen czy warunków dostaw. Postanowiłem wówczas powalczyć o zgodę na zakup 400-konnej spycharki Komatsu. Udało się! Maszyna dotarła do Polski, zorganizowaliśmy dla niej serwis. W efekcie ceny Caterpillara natychmiast spadły.

– Rynkowa gra polegająca na wprowadzeniu elementów gospodarki rynkowej do socjalistycznej rzeczywistości?

– No cóż, tak właśnie było... Nasze kontakty na Zachodzie ułatwiły w późniejszym czasie zakładanie spółek z kapitałem zagranicznym. Tworzyłem jedną z pierwszych, oczywiście z udziałem PHZ Bumar. Naszym partnerem był JCB, a spółka nazywała się Agrohandler. Przemianowana następnie na Interhandler działa do dziś. Za sukces poczytuję sobie również sprowadzenie blisko dwustu potężnych traktorów Case o mocy 230 KM.

– Rok 1989 stanowił kres Pańskiej pracy w Bumarze...

– Przez dwa lata, do roku 1991 pracowałem we wspomnianej spółce Agrohandler. Odnosiliśmy sukcesy w handlu maszynami JCB. Nie uszło to uwagi Case, wkrótce otrzymałem propozycję zorganizowania w Polsce sieci sprzedaży jego maszyn. Czasy te wspominam miło, bo były to przecież początki mojej firmy Agrex. Dziś patrząc na to wszystko z pewnej perspektywy, nie mogę wprost uwierzyć, na jak przejrzystych zasadach funkcjonowały wówczas kontakty biznesowe. Jak bardzo liczyły się lojalność i zaufanie do partnera. To były czasy!

– *Naprawdę tak różniły się od obecnych?*

– Zdecydowanie! Amerykanie znali moje dokonania z okresu pracy w Bumarze i Agrohandlerze, nie byłem postacią anonimową. Case doceniał rynkowy sukces Agrohändlera. Tylko w pierwszym roku udało się nam sprzedać polskim użytkownikom czterdzieści ładowarek teleskopowych, dużym zainteresowaniem cieszyły się koparko-ładowarki, a więc maszyny, z których produkcji Case zawsze słynął. Naturalną koleją rzeczy otrzymałem propozycję zajęcia się sprzedażą maszyn budowlanych Case w Polsce. Przyjąłem ofertę, a Amerykanie udzielili mi wsparcia finansowego. Otrzymałem przelew na sto tysięcy dolarów bez weksli, zabezpieczeń, stosów dokumentów. Moje nazwisko było warte więcej niż wszelkie zabezpieczenia. Dziś takich cudów już nie ma. Oddałem te sto tysięcy dolarów w ciągu trzech lat.

– *Współpraca z Case trwała długo. Czy nie mogła dłużej?*

– Nie. Głównie ze względu na radykalną zmianę podejścia Case zarówno do naszej firmy, jak i polskiego rynku. Kiedy rozpoczynaliśmy współpracę liczyły oczywiście pieniądze i zyski, ale nie przesłaniały innych aspektów. Zdobywanie nowych rynków Case traktował po części jako misję. Przypominam, że były to czasy, kiedy partnerowi w interesach wierzyło się na słowo. Wszystko się zmieniło, gdy działania Case zaczęło koordynować jego biuro w Paryżu. Jako dealer nie mogliśmy już liczyć na jakiegokolwiek względy. Ważna stała się wyłącznie liczba maszyn sprzedanych do Polski. Przy czym za sprzedane uważano maszyny dostarczone do dealera, a nie do klienta. Na domiar złego – w dość zastanawiających okolicznościach – Case wprowadził do Polski drugiego dealera, niemiecką firmę Bax Baumaschinen. A my mieliśmy przecież przedstawicieli i agentów na terenach, na których sprzedaż powierzono jej na zasadzie wyłączności! Takie decyzje przeczące zdrowemu rozsądkowi wywoływały oczywiście nasze protesty, ale nie brano ich pod uwagę. Nie sprawia mi satysfakcji, że to my mieliśmy rację. Bax Baumaschinen już dawno straciła status oficjalnego dystrybutora marki Case...

– *Wcześniej jednak utraciła go jednak Pańska firma...*

– Zapadła decyzja o zastąpieniu nas firmą Intrac, która potem przez pewien czas dzieliła rynek z Bax Baumaschinen, a dziś działa samodzielnie. Wspomniałem w naszej rozmowie, że na początku współpracy z Case otrzymaliśmy pokaźne wsparcie materialne. W roku 2007 mieliśmy do czynienia ze zgoła odmienną sytuacją. Case zażądał od nas zainwestowania dziesięciu milionów w ciągu roku. Dziesięciu milionów euro, a nie złotych! Nie dysponowaliśmy takimi środkami, a zaciąganie kredytów nie wchodziło w grę. Warunki postawione przez Case zdawał się spełniać Intrac, który chciał bardzo wejść na polski rynek. Postawiono nam zatem ultimatum – inwestujcie albo oddajcie dealerstwo. No i oddaliśmy. A w następnym roku nastąpił krach na rynku i nasza decyzja okazała się bardzo racjonalna.

– *Odmowa inwestycji była równoznaczna z całkowitym rozbratem z branżą maszyn budowlanych...*

– W dużej mierze o nim przesądziła. Czy oznaczała w praktyce zakończenie mojej przygody z maszynami budowlanymi? Chyba nie do końca, bo ciągle mam ogromny senty-

ment do tej branży. Śledzę na bieżąco jej dokonania. Interesuję się nowościami. Mam ciągle wielu kolegów działających w branży i utrzymuję z nimi regularne kontakty. Moja firma Agrex-Eco należy do czołówki dostawców maszyn do przeróbki odpadów. Oferujemy także maszyny budowlane, na przykład ładowarki kołowe, które stanowią naturalne uzupełnienie naszych projektów. Ciągnie wilka do lasu!

– *Odnoszę wrażenie, że Pan i Pańska firma pełniliście rolę swoistego „startera”. Wiele znaczących firm wkroczało na polski rynek przy Waszym wsparciu, na dalszą drogę wybierały jednak innych partnerów...*

– Jestem z natury romantykiem, ale twarde warunki biznesu romantyków wykluczają. Dziś liczą się ponad wszystko wyniki finansowe, zyski, śrubowany do granic możliwości, wzrost obrotów, walka o stołki, ostra gra na wyeliminowanie konkurencji...

– *Podkreśla Pan zainteresowanie branżą maszyn budowlanych. Swego czasu angażował się Pan bardzo na rzecz jej integracji, chciał powołania do życia Izby Gospodarczej. Przyzna Pan, że efekty są mało zadowalające. Nie mamy Izby, a jedynie niezbyt prężnie działające Stowarzyszenie...*

– Założenie Izby Gospodarczej zrzeszającej dystrybutorów maszyn budowlanych było moim pomysłem. Na zebraniu założycielskim stawiała się przeszło setka firm. Euforia jednak szybko opadła, ostatecznie udało się założyć jedynie stowarzyszenie. Byłem jego pierwszym prezesem. Branża potrzebowała i potrzebuje integracji. Zmagaliśmy się z problemami, koniecznością uzyskiwania certyfikatów energetycznych, normami, standardami, dyktatem targów. Tylko wspólnie mogliśmy się jakoś temu przeciwstawić. Demonstrując jedność i pokazując siłę. Proszę zobaczyć, jak duży był nasz potencjał, jakie obroty osiągnęliśmy, jak wielu pracowników zatrudniliśmy. Chciałem, abyśmy zaczęli przemawiać jednym głosem. Na chęciach się skończyło. Powstało co prawda Stowarzyszenie Dystrybutorów Maszyn Budowlanych, ale nigdy nie odgrywało spodziewanej roli. Od początku nie widać było zaangażowania w jego prace, tworzące je firmy nie paliły się też specjalnie do płacenia składek. Nie potrafiły porozumieć się w najbardziej podstawowych kwestiach. Chyba z tego powodu nie traktowano nas poważnie. Dlatego właśnie zrezygnowałem z funkcji prezesa stowarzyszenia. Pewnych rzeczy się nie przeskoczy, a nie warto się przecież kopać z koniem.

– *Rozmawialiśmy już tym, jak sprzedawano maszyny przed dwudziestu laty. Dziś można je kupić choćby na Allegro. A co nas czeka w przyszłości?*

– Wiem, że niektórzy z polskich dealerów są w stanie kupić maszynę marki, którą reprezentują nawet o trzydzieści procent taniej na aukcji elektronicznej niż oficjalną drogą, od producenta. Wszystko stanęło na głowie! Normalne, partnerskie relacje pomiędzy producentem a dealerem należą dziś niestety do rzadkości. A jednak – maszyn budowlanych nie sprzedaje się ani przez internet, ani przez telefon zza biurka. Najważniejszy jest i pozostanie bezpośredni kontakt z klientem.



## Hitachi ZX870H-3 w kopalni w Pińczowie

U schyłku ubiegłego roku firma Tona Sp. z o.o. dostarczyła do Kopalni Gipsu Leszcze nowoczesną koparkę gąsienicową przedsiębiorczą Hitachi ZX870H-3. Maszyna należąca do typszeregu ZAXIS-3 cechuje się doskonałą wydajnością, wytrzymałością i niezawodnością, co jest niezwykle istotne w przypadku prac przy dużym obciążeniu prowadzonych w kamieniołomach. Wydobycie w Kopalni Gipsu Leszcze prowadzone jest metodą odkrywkową. Naturalne złoża kamienia gipsowego znajdują się w miejscowości Gacki koło Pińczowa.

Koparka dostarczona przez firmę Tona, oficjalnego przedstawiciela koncernu Hitachi w Polsce, jest największą maszyną, jaka obecnie pracuje w kopalni Leszcze. Maszyna dotarła na teren kopalni w trzech odrębnych transportach. Jej montaż trwał trzy dni. Prace wykonywane ostatniego dnia połączone ze szkoleniem operatorów z właściwej obsługi koparki gąsienicowej. Każdy z przeszkolonych otrzymał certyfikat wystawiony przez firmę Tona. Maszyna o wadze 85 ton wyposażona jest w ekonomiczną jednostkę napędową ISUZU o mocy 400 KM. W porównaniu do modelu standardowego, moc została zwiększona o dziesięć procent. Uzyskanie maksymalnie wysokiej wydajności przy jednoczesnym ograniczeniu zużycia paliwa było głównym celem, jaki przyświecał konstruktorom nowego silnika oraz systemu hydraulicznego modelu ZAXIS 870LCH. Z zadania wywiązali się celująco bowiem wydajność maszyny została zwiększo-



Przyznać trzeba, że ważąca 85 ton koparka przedsiębiorcza Hitachi ZX870H-3 robi wrażenie. Nic w tym dziwnego, jest bowiem największą maszyną spośród eksploatowanych aktualnie w kopalni Leszcze



Maszyna wyposażona jest w posadowioną wysoko komfortową kabinę operatora



Tona dostarczyła koparkę z 8-tonową łyżką o pojemności 4.8 m<sup>3</sup>

na o siedem procent w porównaniu z modelem poprzedniej generacji. Dzięki elektronicznemu sterowaniu pracą silnika udało się znacząco zmniejszyć koszty eksploatacyjne związane ze zużyciem paliwa. Jednostka napędowa spełnia obowiązujące normy emisji spalin. Maszyna dostarczona do kopalni Leszcze wyposażona jest w 8-tonową łyżkę produkcji włoskiej o pojemności 4.8 m<sup>3</sup> z dodatkowo zaoblonym dnem. Kształt i parametry łyżki począwszy od etapu jej projektowania były na bieżąco konsultowane z przedstawicielami ko-

palni. Istotne jest także, że zarówno siła kopania mierzona na łyżce, jak i na ramieniu są większe odpowiednio o czternaście i osiem procent. W koparce zastosowano szereg systemów ułatwiających pracę operatora, między innymi sygnalizator pracy opierający się na załączanych z kabiny dodatkowych światłach koloru czerwonego i zielonego. Umieszczone w widocznym miejscu na maszynie stanowią dodatkowe środki bezpieczeństwa. Podobnie jak umieszczona na przeciwwadze tylna kamera połączona z wyświetlaczem LCD wewnątrz kabiny. Pojawiający się na nim obraz zapewnia operatorowi pełny przegląd

sytuacji z tyłu maszyny. Zwiększa to bezpieczeństwo w czasie obrotów i cofania. Powierzchnie przeszklone zostały poszerzone w celu zapewnienia optymalnej widoczności, szczególnie na podłożu po prawej stronie maszyny w czasie jazdy i kopania. Aby zapewnić maksymalne bezpieczeństwo w maszynie zastosowano także nową dźwignię wyłączenia zdalnego sterowania. Dzięki temu silnik nie może zostać uruchomiony do momentu całkowitego zablokowania dźwigni. Zapobiega to niekontrolowanemu ruchowi maszyny w wyniku przypadkowego dotknięcia dźwigni sterowania. Koparka Hitachi ZX870H-3 wyposażona została w komfortową, podniesioną kabinę operatora z dodatkowym oświetleniem roboczym. Została ona zaprojektowana z myślą o ergonomii i zapewnieniu doskonałej widoczności na cały obszar roboczy. Fotel o ergonomicznej konstrukcji zmniejszającej obciążenia oraz zmęczenie operatora pozwala mu na długotrwałą, w pełni efektywną pracę.

[www.tona.com.pl](http://www.tona.com.pl)

# Are you the Next?

Gdy Cementownia Warta postanowiła zwiększyć produkcję, Hitachi dostarczyło jej niezbędnych narzędzi do wykonania planu, co znacznie przyczyniło się do obniżenia kosztów.

Do kamieniołomu sprowadzono koparkę Hitachi EX1200-6, wyposażoną w łyżkę o pojemności 6,5 m<sup>3</sup>. Maszyna jest przystosowana do pozyskiwania materiału z terenów podmokłych, a jej wydajność równa się pracy aż 4 koparek elektrycznych.

Roczna produkcja cementowni wzrosła o 150%, a firma bez przeszkód realizuje proces modernizacji i rozwoju, który pozwoli jej prowadzić działalność wydobywczą przez najbliższe sto lat.

**Czy chcesz być następny?**



**Biznes społecznie innowacyjny:** Hitachi oferuje produkty i usługi, które przyniosą korzyści zarówno naszym klientom, jak i społeczeństwu.

Na przykład nasze koparki są nie tylko wydajne, ale i niezawodne.

[www.hitachi.pl](http://www.hitachi.pl)

**HITACHI**  
Inspire the Next





## WA600-6 – zwinny kolos Komatsu

Kopalnia Wapienia „Górażdże” to największy zakład wydobywczy wchodzący w skład Górażdże Cement SA. Rocznie pozyskuje się tutaj od 3,5 do 4 milionów ton wapieni. Kopalnia ma dobre doświadczenia z maszynami marki Komatsu. Zakupiona przez nią niedawno ładowarka kołowa WA600-6 jest już czwartą maszyną tego typu dostarczoną przez japońskiego producenta. Pełniąc kluczową rolę w procesie wydobywczym wykorzystywana jest nie tylko do załadunku wozideł sztywnoramowych, a także do niwelowania podłoża pod ścianą. Z uwagi na wykorzystywanie do transportu urobku wozideł sztywnoramowych o ładowności 60 ton, podstawowym kryterium doboru maszyny były odpowiednia wysokość załadunku i kąt wysypu urobku. W przypadku WA600-6 wynoszą one odpowiednio cztery metry i czterdzieści pięć stopni. Maszynę wyposażono w specjalną łyżkę K VX o pojemności 6,5 m<sup>3</sup>. Wszystkie te parametry sprawiają, że załadowanie do pełna olbrzymiego wozidla wymaga tylko czterech przejazdów.

W łyżce w miejsce pojedynczych zębów zastosowano wyprofilowaną listwę tnącą ze stali o twardości 450 brinelli. Producent określa jej trwałość na dziesięć tysięcy godzin. łyżkę wyposażono dodatkowo w kratownicę zapobiegającą wysypywaniu się urobku na siłowniki i przewody hydrauliczne. Ogranicza to ryzyko uszkodzeń mechanicznych.

Mimo potężnych gabarytów ładowarka WA600-6 imponuje mobilnością i zwrotnością. Promień skrętu mierzony od osi przednich kół wynosi tylko 7.075 mm. Z wypełnioną łyżką maszy-



Ładowarka WA600-6 jest już czwartą maszyną tego typu, jakie zostały dostarczone do „Górażdży” przez Komatsu Poland



Operator ładowarki Komatsu WA600-6 steruje jazdą przy pomocy dżojsztiki



Maszynę wyposażono w specjalną łyżkę K VX o pojemności 6,5 m<sup>3</sup>. W miejsce pojedynczych zębów zastosowano w niej superwąską listwę tnącą

na może jeździć w przód z prędkością 33,8 km/h, zaś w tył 37 km/h. Dzięki dużemu rozstawowi osi wynoszącemu 4.500 mm, nawet przy maksymalnej prędkości przejazdowej zachowuje pełną stabilność.

Na szczególne podkreślenie zasługuje doskonała widoczność z posadowionej wysoko kabiny. Z ograniczeniami obserwacji pola pracy za maszyną uporano się dzięki zastosowaniu panoramicznych lusterek i kamery cofania przekazującej obraz do monitora w kabinie.

Miejsce pracy operatora odznacza się solidną konstrukcją, nawet mimo zrezygnowania z szerokich słupków ograniczających widoczność. Dach jest dodatkowo chro-

niony stalową płytą o grubości 12 mm. Na przedniej szybie zamontowano kratę zabezpieczającą przed uderzeniami odłamków skalnych. Kabina jest doskonale wygłuszona (dociera do niej hałas na poziomie zaledwie 73 dB) i zabezpieczona przed wnikaniem kurzu i innych zanieczyszczeń zewnętrznych. Jest to szczególnie istotne w przypadku maszyn pracujących w zapyłonym środowisku panującym w kopalniach surowców skalnych.

Ładowarka o ciężarze roboczym wynoszącym 53 tony napędzana jest silnikiem o mocy 534 KM. Jednostka napędowa jest doskonale zsynchronizowana z planetarną skrzynią biegów typu Powershift mogącą praco-

wać w trybie automatycznym lub ręcznym. Operator ma do wyboru po cztery przełożenia w przód i w tył. Podczas pracy olbrzymia moc rozwijana jest płynnie, co ułatwia oponowanie maszyny. Mimo to żadnego, choćby najbardziej doświadczonego, z pracujących na niej operatorów nie sposób określić mianem mistrza kierownicy. Takowej po prostu w ładowarce Komatsu WA600-6 nie ma! Jazdą w przód i tył steruje się przyciskiem na dżojsztiku. Skrętów dokonuje się natomiast odpowiednio go przechylając.

Na dżojsztiku znajdują się także dwa przyciski służące do ręcznej zmiany biegów. W trybie automatycznym przyciski te umożliwiają ustalenie maksymalnego biegu, na którym pracuje maszyna. W kopalni „Górażdże” są zadowoleni z najnowszego nabytku. Mówiąc o zaletach ładowarki podkreślają jej moc, łatwość prowadzenia, szybkość cykli roboczych i ekonomikę eksploatacji. Trudny do przecenienia jest również doskonały dostęp do wszystkich niewralgicznych podzespołów i punktów serwisowych. Śledzenie parametrów pracy maszyny umożliwia stanowiący jej standardowe wyposażenie system telematyczny Komtrax™ Plus.



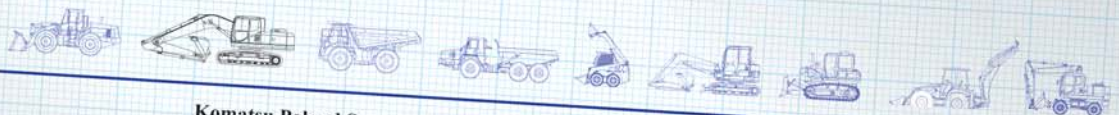
# KOMATSU

Call the experts® od niezwykle ekonomicznego i szybkiego cyklu pracy.



## Komatsu PC190-8 - Szybko. Bezpiecznie. Czysto. Czemu nie sięgnąć po więcej?

Krótki i szybki cykl pracy to główny atut ekonomicznej koparki PC190-8. Za sterami tej niezwykle wydajnej i wygodnej maszyny, praca może stać się ekscytującym doświadczeniem. Nowa PC190-8 zwiększa wydajność dzięki szybkiej prędkości obrotu, niskiemu zużyciu paliwa i mniejszemu oddziaływaniu na środowisko. Prowadzi wśród innych dzięki dobrze sprawdzonej technologii Komatsu Dash-8, w której zakres wchodzi: imponujące siły wrywające i kopiące, poprawa zdolności podnoszenia, precyzyjna, wysoce elastyczna i gładka kontrola ruchów. System zarządzania maszyną daje operatorom jeszcze większy komfort i bezpieczeństwo w czasie pracy. Nowa PC190-8 to idealny partner na każdą budowę.



Komatsu Poland Sp. z o.o. • Trakt Brzeski 72 • 05-070 Sulejówk k/Warszawy  
tel. 022 783 00 62 • fax 022 760 12 97

Komatsu Poland o/ Poznań  
Ul. Hawelańska 1 • 61-625 Poznań  
tel. 61 825-02-92 • fax 61 826-01-18

Komatsu Poland o/ Mysłowice  
Ul. Katowicka 72 • 41-400 Mysłowice  
tel. / fax 32 202-51-70

Odwiedź naszą stronę internetową: [www.komatsupoland.pl](http://www.komatsupoland.pl) • Wyślij zapytanie: [info@komatsupoland.pl](mailto:info@komatsupoland.pl)



## New Holland – małe jest wydajne

New Holland gruntownie zmodernizował typoszereg ładowarek kompaktowych. Nowa Seria 200 tych maszyn składa się z sześciu modeli kołowych (L213, L215, L218, L220, L223 oraz L225) o mocy od 46 do 82 KM oraz dwóch maszyn gąsienicowych (C227 – 74 KM i C232 – 82 KM). Nowe maszyny są większe, mocniejsze, szybsze i bardziej uniwersalne. Ich podstawowe zalety to:

- przeprojektowane ramiona ładowarkowe. Ich konstrukcja znacząco poprawia widoczność na osprzęt roboczy we wszystkich kluczowych strefach,
- zmiana w wyprofilowaniu osłon poprawiająca widoczność na boki,
- wyższa wydajność dzięki zastosowaniu sterowania proporcjonalnego,
- szybka i łatwa zmiana osprzętu roboczego,
- skrócone cykle pracy,
- jedna z najwyższych w klasie siła odspajania oraz duży kąt wysypu,
- największa w klasie wysokość i zasięg rozładunku.

Większość nowych ładowarek kompaktowych z Serii 200 wyposażona jest w opatentowany przez New Holland wysięgnik typu Super Boom z kinematyką pionową. Zapewnia on najlepszą w tej klasie maszyn wysokość i zasięg wysypu. Operator może teraz łatwiej niż kiedykolwiek bardzo sprawnie wysypać materiał na środek skrzyni ładunkowej ciężarówki. Siła odspajania łyżki, jedna z najwyższych w tej kategorii – dla większych modeli wynosi ona 38,2 kN – pozwala na wyraźnie odczuwalne skrócenie cykli pracy, a tym samym w znaczący sposób zwiększa wydajność.



Nowa Seria 200 ładowarek kompaktowych New Holland składa się z zarówno z modeli gąsienicowych, jak i kołowych



Hydrauliczna funkcja samopoziomowania zapewnia idealnie równoległy ruch wysięgnika, tak nieodzowny na przykład podczas pracy z wykorzystaniem widel.



Najlepsze w tej klasie maszyn wysokość i zasięg wysypu sprawiają, że operator może bardzo sprawnie wysypać materiał na środek skrzyni ładunkowej ciężarówki

Możliwość łatwego zastosowania dziesiątków rodzajów osprzętu roboczego znacząco poszerza zakres zastosowań nowych ładowarek kompaktowych New Holland. Automatyczny sys-

tem „Connect Under Pressure” pozwala na proste i błyskawiczne zamontowanie dowolnego narzędzia. Korzystając z joysticka o sterowaniu proporcjonalnym operator ma przez cały czas

pełną kontrolę nad podłączonym osprzętem. Impo- nująca stabilność, którą zapewnia szeroki rozstaw osi oraz nisko osadzony środek ciężkości, podnosi bezpieczeństwo pracy. Nowe maszyny Serii 200 spełniają najwyższe standardy w tym względzie. Wydajność dodatkowo zwiększono dzięki zastosowaniu łyżki typu „Glide Ride” z układem tłumienia wstrząsów podczas przejazdów. Zapobiega on gubieniu materiału, a tym samym skraca czas wykonywania zadania. Hydrauliczna funkcja samopoziomowania zapewnia idealnie równoległy ruch wysięgnika, tak nieodzowny na przykład podczas pracy z wykorzystaniem widel.

Nowe ładowarki kompaktowe New Holland Serii 200 wyposażono w niezwykle przestronną i komfortową kabinę. Nawet operatorzy słusznego wzrostu nie narzekają na brak miejsca na głowę i nogi.

Boczne osłony ochronne zostały przeprojektowane. Zmiana ich wyprofilowania pozwoliła na dalsze poprawienie widoczności z kabiny na boki maszyny. Nowe rozwiązania konstrukcyjne dotyczą również wysięgnika. Zmodyfikowany układ ramion znacząco poprawia widoczność zarówno na boki, jak i na osprzęt w kluczowych obszarach.

Komfort pracy operatora podnosi dodatkowo ergonomiczny, regulowany wielopłaszczyznowo i amortyzowany fotel. Ogranicza to szkodliwe wibracje przenoszone na ciało operatora. Dzięki możliwości pracy w komforcie operator może skoncentrować się na sprawnym wykonaniu danego zadania. Odczuwa także mniejsze zmęczenie, a tym samym rosną jego wydajność i efektywność wykorzystania maszyny.

[www.newholland.com](http://www.newholland.com)



## Nowe ładowarki kołowe Doosan

We wszystkich modelach nowej generacji dużych ładowarek kołowych marki Doosan (> 130 kW) zastosowano zmiany konstrukcyjne i ulepszenia. Zaliczają się do nich najnowszej generacji silniki Scania, które nie tylko spełniają wymagania normy emisyjnej Stage IIIB, ale również zużywają mniej paliwa. Kolejne ulepszenie stanowią bardziej wydajne przekładnie marki ZF.

Do głównych zalet najnowszej generacji dużych ładowarek kołowych marki Doosan należą:

- zastosowanie nowych silników marki Scania z technologią SCR, które zużywają do piętnastu procent mniej paliwa w porównaniu z maszynami innych marek wyposażonymi w silniki z technologią AGR,



Nowe ładowarki kołowe Doosan - wyższa efektywność przy ograniczeniu zużycia paliwa

- wyższa pojemność skokowa dająca wyższy moment obrotowy i większą moc silnika,
- centralny system smarowania dostępny w standardzie,
- lepsze przyspieszenie, wyższa efektywność i mniejsze zużycie paliwa dzięki zastosowaniu pięciobiegowej przekładni marki ZF,
- osie MT-II marki Zahnrad Fabrik o wydłużonej żywotności,
- najnowszej generacji re-

agujący na obciążenie układ hydrauliczny Closed Center,

- kabina zmodernizowana – zarówno na zewnątrz (szeroka szyba przednia, większy zakres roboczy działania wycieraczek, osłona dachowa), jak i wewnątrz (konsola przyrządów ze zintegrowaną jednostką kontroli pojazdu),
- wyższy komfort operatora, większe bezpieczeństwo i ergonomia,

- łatwiejsze utrzymanie w czystości kabiny (płaska i równa mata podłogowa),
- większa przestrzeń na nogi i głowę operatora,
- komfortowy, podgrzewany, zawieszony pneumatycznie fotel,
- deska rozdzielcza wyposażona w nowy panel sterowania z dużym wyświetlaczem. Operator może śledzić na nim informacje o parametrach pracy i stanie technicznym maszyny,
- znacznie ułatwiony dostęp do wszystkich niewralgicznych podzespołów maszyny usprawniający prowadzenie prac serwisowych,
- zmodernizowana chłodnica z wentylatorem z automatyczną zmianą kierunku, co ułatwia utrzymanie układu w czystości,
- poręczne i wykładziny antypoślizgowe na stopniach zapewniające bezpieczny dostęp do kabiny.

[www.maszynybudowlane.pl](http://www.maszynybudowlane.pl)

## DX340LC

Doosan Infracore



Construction Equipment

## Doosan. Niezawodność tkwi w szczegółach.

W budownictwie, przemyśle wydobywczym, recyklingu, gospodarce odpadami oraz wielu innych sektorach, wizja i ambicja projektu zależy od wydajności i niezawodności, którą może zapewnić naprawdę wielki światowy producent, taki jak Doosan. Dzięki kompleksowej ofercie obejmującej koparki, ładowarki kołowe i wozidła przegubowe, maszyny Doosan optymalizują wydajność i dostarczają rozwiązań niezależnie od wyzwania.



[www.doosanequipment.eu](http://www.doosanequipment.eu)

**DOOSAN**





# "OK

innowacyjność ma znaczenie,  
ale maszyny Manitou są zawsze  
użyteczne, a moi ludzie  
mogą na nich polegać!"



## MRT EASY

Ładowarka teleskopowa,  
dźwig i podest roboczy  
w jednej maszynie  
To nie może  
być prostsze  
niż MRT Easy

### INTRAC Polska Sp. z o.o.

Wolica, Al. Katowicka 3, 05-830 Nadarzyn  
tel./fax 22 641 02 03  
infolinia 6011INTRAC, 601 468 722  
e-mail: info@intrac.pl

### Biuro Handlowe RUDA

ul. E. Zegadłowicza 10, 40-555 Katowice  
tel./fax 32 251 25 53  
tel. 32 757 44 65  
e-mail: bh-ruda@bh-ruda.pl

### HITMASZ

87-100 Toruń, ul. Biała 33  
tel./fax 56 651 36 76  
kom. 507 290 300  
e-mail: biuro@hitmasz.pl

### JMP WÓZKI WIDŁOWE

ul. Sejneńska 10, 15-399 Białystok  
tel. +48 /85/ 742 97 37  
fax +48 /85/ 742 97 50  
e-mail: biuro@jmp.bialystok.pl

### Sprawdź ofertę Manitou Finance

### Manitou Polska Sp. z o.o.

Kowanówko, ul. Obornicka 1A,  
64-600 Oborniki  
tel. 61 297 75 35, fax 61 297 21 19

[www.pl.manitou.com](http://www.pl.manitou.com)

# MANITOU GROUP

## Ładowarki obrotowe Manitou MRT

Ładowarka obrotowa Manitou serii MRT (Manitou Rotative Telescop) posiada wszystkie zalety klasycznej, sztywnoramowej ładowarki teleskopowej: może poruszać się w trudnym terenie, jest łatwa w obsłudze i wszechstronna. Możliwość obrotu wieży pozwala na stacjonarną pracę, bez przemieszczania maszyny. Dzięki temu można obsługiwać więcej, w krótszym czasie niż z konwencjonalnym teleskopem. Jest to bardzo istotne przy braku przestrzeni do manewrowania maszyną. Dodatkowa funkcja obrotu pozwala na optymalizację organizacji dystrybucji materiałów i wszystkich zadań budowlanych. Bardzo dobre parametry podnoszenia (od 4 do 12 ton) umożliwiają przemieszczanie ciężkich lub przestrzennych ładunków w zakresie 360°. Maszyna równie efektywnie i bezpiecznie pracuje zarówno na oponach, jak i stabilizatorach. MRT może być łatwo i szybko wyposażony w liczne akcesoria: widły, wciągarki, żurawiki, platformy przeznaczone do pracy ludzi na wysokości, podajniki betonu, itp. Użytkownik ma możliwość wykorzystywania maszyny w wielu aplikacjach przy zachowaniu maksymalnej wydajności: dystrybucja materiałów na placu budowy, stawianie konstrukcji i prace remontowe, dostawa materiałów i obsługa inwestycji na trudno dostępnych terenach. MRT można łatwo wyposażać w platformy robocze, pozwalając na pracę na wysokości 14÷30 m (platformy o nośności 365 lub 1.000 kg), dodatkowo, jeśli zajdzie taka potrzeba, można zwiększyć wysokość roboczą lub zasięg używając osprzętu dodatkowego tzw. Aerial Jib 3D z możliwością pracy w trybie

pozytywnym i negatywnym (pomocny m.in. przy budowie i inspekcji mostów i wiaduktów).

Maszyna standardowo wyposażona jest w dwa elektroproporcjonalne joysticki zamontowane w podłokietnikach pozwalające na jednoczesne sterowanie wszystkimi funkcjami teleskopu, osprzętu oraz obrotem wieży. Lewy joystick wyposażony jest w dwa potencjometry pozwalające na niezależnie kontrolowanie prędkości obrotowej wieży w lewo/prawo od osi wzdłużnej maszyny. Dzięki sterowaniu prędkością obrotu, można umieścić więcej ładunków z bardzo dużą dokładnością, zwiększając wydajność pracy przy zachowaniu pełnego bezpieczeństwa. Wszystkie ładowarki obrotowe MRT zostały wyposażone w podpory gwarantujące doskonałą stabilizację, niezależnie od ukształtowania terenu. Powierzchnia stabilizacji jest zawsze kwadratem i w zależności od wielkości maszyny wynosi 4x4 m, 5x5 m lub 7x7 m). Opcjonalnie MRT Easy można wyposażać w system automatycznej stabilizacji maszyny. MRT posiada napęd na cztery koła, co w połączeniu z oscylacją tylnej osi gwarantuje optymalną przyczepność, nawet na nierównym terenie. Napęd hydrostatyczny z możliwością wyboru dwóch prędkości jazdy pozwala na dostosowanie prędkości i siły uciągu do wszystkich typów terenu. MRT została wyposażona w specjalnie przeznaczone do zastosowań budowlanych osie z przekładniami planetarnymi, co zwiększa moment obrotowy na kołach, ograniczając jednocześnie naprężenia wewnętrzne. Umieszczone wysoko silowniki skrętu są naturalnie chronione przed ryzykiem uszkodzeń mechanicznych.

[www.pl.manitou.com](http://www.pl.manitou.com)



## AME600 – mały mechanik

W rodzinie wibratorów mechanicznych firmy Atlas Copco pojawił się nowy przedstawiciel – AME600. To stosunkowo niewielkie urządzenie posiada wyjątkowo duże możliwości. Kompletny wibrator składa się z napędem i wymiennych elastycznych węży z buławami. Do wyboru są trzy długości węża (1, 2 i 3 m) z trzema średnicami buław (25, 35 i 45 mm), co daje kombinację ośmiu możliwości (buława o średnicy 45 mm niedostępna jest dla węża o długości 3 m). Najważniejszymi cechami nowego wibratora są: stożkowaty kształt wahadła, mała masa zestawu, niska wartość wibracji przenoszonych na ramiona i dłonie operatora, szybkołączące pozwalające na błyskawiczną wymianę buławy z węzłem, piankowy filtr zapobie-



AME600 – mała masa, olbrzymie możliwości

gający dostawaniu się pyłu, ergonomia i poręczność. Stożkowata budowa wahadła w buławie zdecydowanie zapobiega utracie obrotów w momencie zanurzenia buławy w betonie oraz wpływa na zmniejszenie obciążeń poprawiając stabilność wibracji.

Nowy wibrator mechaniczny AME600 cechuje mała masa – sam napęd waży jedynie 1,8 kg; natomiast masa kompletnego zestawu w „najcięższej” wersji z buławą 35 mm i trzymetrowym węzłem elastycznym to tylko 9,5 kg.

Maksymalna wartość wibracji przenoszonych na dłonie i ramiona operatora wynosi  $1,72\text{m/s}^2$ . Wartość tą uzyskano dzięki prędkości obrotowej w wale wibratora na poziomie 3.400 obr/min. Jednostki napędowej nowego wibratora nie trzeba trzymać w dłoni – od tego obowiązków zwalnia elegancki pasek na ramię, który skutecznie ogranicza zmęczenie operującego urządzeniem. Ergonomiczny, przemyślany uchwyt zapewnia operatorowi komfort i pozwala na trzymanie jednostki napędowej w najwy-

godniejszej dla niego pozycji. Wygodny i precyzyjny przełącznik uruchamiający/zatrzymujący urządzenie również umieszczony jest w optymalnym miejscu. Nie do przecenienia jest także fakt, że cała jednostka napędowa jest świetnie zbalansowana.

Wibrator podłączany jest do zwykłego gniazdka elektrycznego (230 V), a pięciometrowy przewód elektryczny pozwala znacznie oddalić się od źródła zasilania, dając stosunkowo duży komfort pracy.

Zastosowania AME600 to przede wszystkim zagęszczanie kolumn, fundamentów, posadzek oraz wibrowanie cienkich warstw lekko zbrojonego betonu. AME600 jest wręcz idealnym rozwiązaniem dla wypożyczalni sprzętu budowlanego oraz firm realizujących niewielkie kontrakty.

[www.atlascopco.pl](http://www.atlascopco.pl)

## MECHANICZNA PROMOCJA



## NOWY WIBRATOR MECHANICZNY AME600

W PROMOCYJNEJ CENIE  
JUŻ OD **1.950,00\***

\* sugerowana cena detaliczna netto 1 kompletu zawierającego jednostkę napędową AME600, buławę o śr. 25mm i wąż elastyczny o dt. 1m.

### Atlas Copco Polska Sp. z o.o.

Al. Krakowska 61A, Sękocin Nowy, 05-090 Raszyn

tel. (022) 572 68 00, fax (022) 572 68 09

[www.atlascopco.pl](http://www.atlascopco.pl)

*Sustainable Productivity*

**Atlas Copco**



## Ładowarki Liebherr – klasa sama w sobie

Konstruktorzy dużych ładowarek kołowych Liebherr dążyli do stworzenia maszyn efektywnych w eksploatacji i jak najmniej uciążliwych dla środowiska naturalnego. Maszyny wyróżniają się wyższą mocą, doskonałym komfortem jazdy oraz dodatkowymi urządzeniami poprawiającymi bezpieczeństwo. W ładowarkach Liebherr zastosowano napęd jezdny z innowacyjną technologią 2plus2. Technologia ta bazuje na mechanizmie z dwoma różnej wielkości bezpośrednio wbudowanymi silnikami hydraulicznymi, z których każdy posiada osobne sprzęgło. Ponieważ podczas przyspieszania i zwalniania na przemian działa przynajmniej jeden z silników hydraulicznych, ładowarka płynnie dostosowuje się – niezależnie od wymaganej prędkości jazdy i siły ciągu – do każdej sytuacji roboczej. W porównaniu z konwencjonalnymi rozwiązaniami hydrostatyczny napęd jezdny umożliwia ograniczenie zużycia paliwa. Testy praktyczne wykazały, że ładowarka kołowa Liebherr zużywa przeciętnie na godzinę pracy nawet do pięciu litrów paliwa mniej. Pozwala to znacząco zmniejszyć koszty eksploatacji oraz uciążliwość dla środowiska naturalnego. Ograniczenie zużycia paliwa jest równoznaczne z redukcją emisji spalin. Wiadomo, że podczas spalania jednego litra oleju napędowego powstaje nawet do trzech kilogramów dwutlenku węgla. Dzięki ograniczeniu zużycia paliwa o pięć litrów na godzinę pracy maszyny można zredukować znacząco emisję CO<sub>2</sub> – nawet o piętnaście tysięcy kilogramów przy przepracowaniu tysiąca godzin. Cha-

rakter pracy ładowarki cechuje się częstym hamowaniem. Dlatego konstruktorzy firmy Liebherr zdecydowali się na zastosowanie w swych maszynach nowej generacji praktycznie nieulegającego zużyciu układu hamulcowego. Pozwala to nie tylko wydłużyć okres użytkowania maszyny i ograniczyć jej bezproduktywne przestoje, ale również uniknąć czasochłonnych i kosztownych napraw układu hamulcowego.

Wiadomo, że komplet opon do dużej ładowarki stanowi



*Dzięki bezstopniowej regulacji napędu, w zależności od warunków, w jakich pracuje ładowarka, zużycie opon może być mniejsze nawet o dwadzieścia pięć procent*

znaczący składnik jej kosztów eksploatacyjnych. Dlatego też dzięki bezstopniowej regulacji napędu, w zależności od warunków, w jakich pracuje maszyna, zużycie opon może być mniejsze nawet o dwadzieścia pięć procent. Zastosowanie hydrostatycznego napędu jezdnego umożliwia zamontowanie silnika wysokoprężnego Liebherr w pozycji wzdłużnej w tyle maszyny, przy czym wał wyjściowy skierowany jest do tyłu. W porównaniu z ładowarkami kołowymi z konwencjonalnym napędem pozwoliło to znacznie zredukować masę maszyny. Co ważne, nie odbyło się to kosztem ograniczenia parametrów roboczych. Liebherr stosuje do napędu ładowarek silniki wła-

snej konstrukcji. Z uwagi na konieczność spełnienia niezwykle restrykcyjnych norm emisji spalin, w zakładach należących do spółki Liebherr Machines Bulle w Szwajcarii uruchomiono produkcję silników Diesla nowej generacji o mocy w zakresie 130÷560 kW. Są one przeznaczone do napędu maszyn budowlanych tego producenta.

W nowej generacji ładowarkach Liebherr zastosowano również zoptymalizowany system chłodzenia, którego parametry dopasowano

do zwiększonych wymogów nowych silników Diesla. Pomimo konieczności zwiększenia powierzchni chłodzenia układ udało się zredukować do bardzo kompaktowych rozmiarów. Konstruktorzy zapewnili również łatwy dostęp do jego podzespołów, co ułatwia czyszczenie pozwalające na utrzymanie go w należyłym stanie technicznym. Wirnik wentylatora jest napędzany niezależnie od silnika wysokoprężnego i chłodzi go wyłącznie w niezbędnym zakresie. W przypadku nadmiernego nagrzewania się jednostki napędowej następuje automatycznie przełączenie na pierwszy bieg. Chroni to silnik przed przeciążeniem. Jednocześnie wentylator prze-

chodzi na najwyższe obroty, co dodatkowo zapobiega przegrzewaniu się silnika.

Podzespoły elektroniczne zastosowane w ładowarkach Liebherr powstały na bazie osiągnięć Centrum Kompetencji będącego jedną ze spółek należących do koncernu. Liebherr-Elektronik w Lindau opracowuje ogólną koncepcję układów elektronicznych instalowanych w maszynach budowlanych. Wszystkie materiały zostały przebadane podczas intensywnych, długotrwałych testów. Nawet w najcięższych warunkach spełniane są surowe standardy jakościowe Liebherr. Dojrzała koncepcja i sprawdzona jakość gwarantują, że ładowarki kołowe Liebherr są klasą dla siebie, swoistym wzorem niezawodności.

Ładowarki kołowe Liebherr wyposażono w nowoczesną, w pełni bezpieczną i ergonomiczną kabinę zapewniającą operatorowi najlepsze warunki pracy. Przyrządy informacyjne i elementy obsługowe oraz fotel operatora są w sposób optymalny dostosowane do siebie i tworzą całość. Za pomocą jednej dźwigni obsługowej operator może precyzyjnie sterować wszystkimi ruchami roboczymi i jezdnyymi maszyny. Dzięki temu, że jego lewa ręka spoczywa stale na kierownicy możliwa jest bezpieczna obsługa maszyny. Ładowarki wyposażono seryjnie w szereg detali poprawiających bezpieczeństwo czynne i bierne. Należą do nich między innymi zespolona przednia szyba, powiększone lustro zewnętrzne, cztery reflektory przednie oraz szerokie stopnie wejściowe umożliwiające bezpieczniejsze wejście do kabiny. Ponadto tylne światła zagłębiono w zderzaku. Pozwala to uniknąć ich ewentualnych uszkodzeń.

[www.liebherr.pl](http://www.liebherr.pl)



# Doświadczyc postępu.

## Ładowarki kołowe L 550 Liebherr.

- Minimalne koszty eksploatacyjne dzięki niskiemu zużyciu paliwa, niewielkiemu zużyciu opon i hamulców
- Wysokie obciążenie wywracające dzięki unikalnemu usytuowaniu silnika
- Wyraźnie niższa ilość elementów szybko zużywalnych dzięki innowacyjnemu rozwiązaniu napędu
- Optymalna dostępność serwisowa wszystkich ważnych elementów



Liebherr-Polska Sp. z o.o.  
Hansa Liebherra 8  
41-710 Ruda Śląska  
Tel.: +48 32 342 69 50  
Fax: +48 32 326 29 70  
E-Mail: [info.lpl@liebherr.com](mailto:info.lpl@liebherr.com)  
[www.liebherr.pl](http://www.liebherr.pl)

**LIEBHERR**  
Grupa firm



## Nowe koparki JCB JS – mocne i oszczędne

JCB wprowadza znaczące zmiany konstrukcyjne w dwudziestu dwóch modelach koparek gąsienicowych i kołowych. Modernizacje mają na celu poprawę efektywności i wydajności maszyn. Te rewolucyjne zmiany oznaczają również wprowadzenie w niektórych modelach koparek silników JCB z rodziny Dieselmix. W większości przypadków pozwoliło to na zmniejszenie zużycia paliwa nawet o 24%.

Koparki z serii JS będą zasilane silnikami z rodziny JCB Dieselmix 444. W te jednostki napędowe wyposażone zostaną maszyny: JS115 (o ciężarze roboczym 11 ton), JS130 (13 ton), JS145 (15 ton), JS160 (16 ton) oraz JS180 (18 ton). Ponadto, 15-tonowa koparka kołowa JS145W oraz 17,5-tonowa JS160W otrzymają nowy silnik z rodziny Dieselmix o pojemności 4,4 litra. Zastąpi on stosowaną do tej pory w tych modelach jednostkę napędową ISUZU o pojemności 3,0 litrów.

Silnik JCB 444 Dieselmix spełniający normy emisji spalin Stage 3A/Tier 3 odznacza się zwiększoną pojemnością skokową i mocą 97 kW/130 KM. Generuje moment obrotowy 532 Nm, co dla modeli JS 160, JS180, JS145W i JS160W oznacza wzrost o 23% w stosunku do uprzednio stosowanej w nich jednostki napędowej. Koparki gąsienicowe będą napędzane silnikami w wersji o mocy 74 kW/100 KM, co przekłada się na wzrost momentu obrotowego w stosunku do poprzednio stosowanej jednostki o 13%. Silnik ten, montowany w maszynach JS115, JS130 i JS145, rozwija moment obrotowy rzędu 434 Nm.

Zastosowanie silnika JCB Dieselmix zwiększa efektywność przemieszczania urobku. Nowy silnik reaguje znacznie szybciej na zwiększenie prędkości obrotowej. W przypadku modeli JS160 i JS180 obroty silnika na biegu jałowym zostały zredukowane o 10%, co pozwala zarówno na ograniczenie zużycia paliwa, jak i poziomu emitowanego hałasu. Mimo, że układ chłodzenia silnika ma nieco większe gabaryty, to dzięki obniżeniu prędkości obrotowej pracuje ciszej. Silnik JCB Dieselmix o pojem-



*Wzmocniona konstrukcja i zmniejszone zużycie paliwa to cechy charakterystyczne nowych koparek JCB Serii JS*

ności 4,4 litra jest już od kilku lat z powodzeniem stosowany do napędu koparko-ładowarek i ładowarek teleskopowych JCB. Doskonale sprawdza się również w koparkach JS160s oraz JS180s.

W koparkach przeznaczonych na rynki, gdzie wymagane jest stosowanie jednostek napędowych zgodnych z normą Stage 3A/Tier 3 firma JCB będzie jak do tej pory montować 5,2-litrowy silnik ISUZU w wersjach o mocy 128 KM i 172 KM. Dotyczy to modeli koparek JS200, JS210, JS220 oraz 23-tonowej JS235HD. Dzięki wprowadzeniu tych samych modyfikacji układu hydraulicznego, co w koparkach wyposażonych w silni-

ki Tier 2 oraz optymalizacji pracy pompy hydraulicznej, zaworu sterującego oraz systemu sterowania silnikiem, w silnikach zgodnych z Tier 3 udało się ograniczyć zużycie paliwa o 11% bez ingerowania w samą konstrukcję silnika. Dlatego też brytyjski przedsiębiorca wykorzystujący koparkę JS200 przez 1500 godzin w roku będzie w stanie zaoszczędzić około 2.750 funtów w porównaniu z poprzednią wersją tego modelu. Zużycie paliwa w modelach zgodnych z normą spalin Tier 4, a więc JS240 (24-to-

ko zmiennej geometrii, zawór EGR oraz filtr cząstek stałych. Dla europejskiego przedsiębiorcy wykorzystującego koparkę JS240 zgodną z wymogami przejściowymi Tier 4 przez 1.500 godzin oznacza to roczną oszczędność w wysokości 2.000 funtów w porównaniu z poprzednią wersją tej maszyny. W przypadku modelu JS360 i tej samej liczby godzin pracowanych w ciągu roku oszczędność ta wzrasta do 3.300 funtów. We wszystkich koparkach serii JS stosowana będzie kabina nowej generacji.

Nowe kabiny w koparkach JCB mają również zmienioną strukturę wewnętrzną. Coraz częściej klienci zwracają uwagę na budowę kabiny, zwłaszcza w kontekście bezpieczeństwa w przypadku wywrócenia (ROPS). Mimo że obowiązujące obecnie przepisy nie wymagają stosowania zabezpieczeń na wypadek wywrócenia maszyny, to jednak JCB oferuje takie zabezpieczenia we wszystkich modelach koparek z serii JS. Zabezpieczenia te, obejmujące wzmocnienie wewnętrznych struktur kabiny oraz struktur całej maszyny, zostały wprowadzone we wszystkich modelach o masie poniżej 24 ton. Ochrona przed spadającymi obiektami (FOPS) jest ważna gdy maszyna jest wykorzystywana do wyburzeń. Osłony chroniące przed spadającymi przedmiotami, zarówno na przednią szybę jak i na przeszklony dach, są oferowane we wszystkich modelach koparek. Mogą zostać zamontowane fabrycznie lub później na placu budowy bez ingerencji w wewnętrzną strukturę kabiny. Boczne drzwi wejściowe zostały zmodyfikowane i wzmocnione. Wzmocniono także osłony boczne górnej części kabiny, aby zredukować ryzyko uszkodzeń mechanicznych.

[www.interhandler.pl](http://www.interhandler.pl)



czas na **eco** ... ekonomiczność, ekologiczność

**3CXeco**  **4CXeco**

NAJBARDZIEJ EKONOMICZNE KOPARKO-ŁADOWARKI JCB

**OSZCZĘDŹ NAWET  
30 000 PLN\***  
NA KOSZTACH PALIWA



\* Dotyczy modeli koparko-ładowarek serii 3CX i 4CX ECO (uśredniony trzyletni cykl pracy, koszt paliwa 5,50 zł/litr, 1500 mth rocznie)



INTERHANDLER Sp. z o.o., ul. Wapienna 6, 87-100 Toruń  
tel.: 56 610 28 20, 56 610 28 90, fax: 56 648 04 00  
e-mail: [office@interhandler.pl](mailto:office@interhandler.pl)  
[www.interhandler.pl](http://www.interhandler.pl)

Oddziały: Białystok, Brzeg, Gdańsk, Katowice, Kraków, Lublin, Łódź, Olsztyn, Poznań, Rzeszów, Szczecin, Toruń, Warszawa, Wrocław



## LiuGong Machinery Co. Ltd i Huta Stalowa Wola S.A. – nowy wymiar współpracy

Guangxi LiuGong Machinery Co. Ltd (LiuGong), chiński producent maszyn budowlanych doszedł do porozumienia co do nabycia części aktywów Huty Stalowa Wola S.A. Poniżej przedstawiamy zapis dyskusji, jaką z okazji tego wydarzenia zorganizowaliśmy podczas niedawnych targów Bumas w Poznaniu. Naszymi rozmówcami byli: Tan Zuozhou, szef zespołu negocjacyjnego LiuGong Machinery Co. Ltd, Jarosław Jankowski, prezes zarządu Bumar Waryński – Grupa Holdingowa S.A. oraz Robert Kędziński, prezes zarządu Waryński Trade Sp. z o.o.

### ■ Transakcja związana z nabyciem przez LiuGong aktywów Huty Stalowa Wola dotyczących produkcji maszyn budowlanych została wreszcie sfinalizowana...

#### ■ Tan Zuozhou

Dziękujemy za udostępnienie łamów Pośrednika Budowlanego dla przekazania informacji o działaniach naszej firmy w Polsce. Na początek małe sprostowanie. W styczniu założona przez nas firma LiuGong Machinery Poland Sp. z o.o. podpisała z Hutą Stalowa Wola wstępną umowę nabycia Oddziału I, czyli cywilnej części przedsiębiorstwa. Finalizację transakcji zaplanowano natomiast na koniec stycznia. Umowa zacznie obowiązywać po uzyskaniu niezbędnych zgód administracyjnych i rządowych w Polsce i Chinach. Powinno to nastąpić w ciągu kilku miesięcy.

### ■ Proszę powiedzieć coś na temat potencjału, jakim dysponuje LiuGong. Jak przedstawiają się możliwości firmy?

#### ■ Tan Zuozhou

LiuGong przeszedł długą drogę rozwoju od firmy działającej w skali lokalnej do globalnego producenta maszyn budowlanych. Dzisiaj posiada globalną sieć sprzedaży i serwisu. Dzięki temu w ostatnich latach możliwy był dynamiczny rozwój firmy. Posiada ona nie tylko profesjonalnych dealerów, ale także własną firmę leasingową. Jest to solidny fundament dalszego rozwoju. LiuGong posiada profesjonalne centrum badawczo-rozwojowe, które pozwala dopasować parametry naszych maszyn do konkretnych potrzeb użytkowników z poszczególnych rynków. W Polsce od lat naszym partnerem jest firma Waryński Trade.

### ■ Skąd pochodzi nazwa koncernu LiuGong?

#### ■ Tan Zuozhou

Są to dwa znaki w języku chińskim będące skrótem nazwy LiuGong Machinery S.A. Pierwsza część skrótu pochodzi od nazwy miasta, w którym działamy, druga zaś wskazuje, że zajmujemy się produkcją przemysłową.

### ■ Wspomniał Pan o wieloletnich tradycjach LiuGong...

#### ■ Tan Zuozhou

Firma została założona w roku 1958. Jej niewątpliwym osiągnięciem było opracowanie w roku 1966 konstrukcji i wdrożenie do produkcji pierwszej chińskiej ładowarki kołowej. W roku 1986 firma zakupiła licencję Caterpillar, co stymulowało jej rozwój w latach dziewięćdziesiątych ubiegłego stulecia. W roku 1996 nawiązano współpracę produkcyjną z niemiecką firmą Zahnrad Fabrik. Dziś LiuGong jest jednym z pięciuset największych przedsiębiorstw przemysłowych w Chinach, gdzie ma siedemnaście zakładów produkcyjnych.

### ■ A co z ekspansją na światowe rynki?

#### ■ Tan Zuozhou

Rozpoczęła się ona w roku 2004 i przejawia uruchomieniem fabryki w Indiach i stworzeniem dziewięciu filii zagranicznych, w tym LiuGong Machinery Europe B.V. w Holandii. Sieć obejmuje



Uczestnicy dyskusji w Poznaniu, od lewej: Jacek Barański (redaktor naczelny Pośrednika Budowlanego), Hou Yubo (LiuGong, menedżer projektu), Tan Zuozhou (szef zespołu negocjacyjnego LiuGong), Jarosław Jankowski (prezes zarządu Grupy Holdingowej Waryński S.A.), Robert Kędziński (prezes zarządu Waryński Trade Sp. z o.o.) oraz Magdalena Ziemkiewicz (redaktor naczelna gazety elektronicznej Posbud News)

jąca 119 dealerów i 881 punktów sprzedaży działa w ponad osiemdziesięciu krajach na całym świecie. Chciałbym podkreślić, że Polska jest drugim po Indiach krajem, gdzie poza Chinami produkowane będą maszyny LiuGong.

### ■ W Polsce znamy głównie ładowarki i koparki LiuGong. Jak przedstawia się zakres produkcyjny LiuGong?

#### ■ Tan Zuozhou

LiuGong oferuje szeroki asortyment maszyn. Oprócz wspomnianych ładowarek kołowych i koparek także walce drogowe, rozścielacze asfaltu, równiarki, frezarki drogowe, ładowarki burtowe, koparko-ładowarki, betonomieszarki, wózki widłowe, dźwigi, spycharki i układarki rur.

### ■ Co zmieniło się w Stalowej Woli po podpisaniu wstępnej umowy sprzedaży części aktywów przedsiębiorstwa?

#### ■ Tan Zuozhou

Najważniejsze w chwili obecnej jest zapewnienie stabilizacji działania. Przed nami sporo pracy, przede wszystkim inwentaryzacja i wdrożenie procedur pozwalających na utrzymanie rytmicznej produkcji zakładu. Będziemy wytwarzać maszyny marki HSW i stopniowo uruchamiać produkcję sprzętu naszej konstrukcji, między innymi koparek i ładowarek. Naszym zadaniem jest zwiększenie obu segmentów produkcji oraz wzrost sprzedaży. W tym celu wdrażać będziemy procedury obowiązujące w LiuGong, mające na celu zwiększenie wydajności i zapewnienie najwyższej jakości produkcji. Współpraca pomiędzy LiuGong i Hutą Stalowa Wola odpowiada przyjętej przez nasz koncern strategii rozwoju. Wraz z postępującą globalizacją rynki europejski i rosyjski zyskały dla naszego koncernu kluczowe znaczenie. Niezbędne dla nas stało się stworzenie przyczółka w tym regionie, który pozwoli nam być jak najbliżej naszych klientów. W Stalowej Woli zamierzamy również stworzyć nasze europejskie centrum badań i rozwoju. Pozwoli to budować zaawansowane technologicznie maszyny odpowiadające dokładnie potrzebom tutejszych użytkowników.



■ **Wspomniał Pan o wprowadzeniu przez LiuGong procedur mających na celu zwiększenie produkcji w Stalowej Woli. Jaka ma być jej docelowa wielkość?**

■ **Tan Zuozhou**

Na ten temat wypowiedział się jasno Przewodniczący Rady Dyrektorów LiuGong Wang Xiaohua na specjalnej konferencji prasowej. Oświadczył wówczas, że w ciągu najbliższych pięciu lat produkcja zakładu w Stalowej Woli ma wzrosnąć dziesięciokrotnie.

■ **Aby tego dokonać konieczna będzie rozbudowa fabryki i gruntowna modernizacja istniejących linii produkcyjnych...**

■ **Tan Zuozhou**

Takie są właśnie nasze kierunki działania. Przede wszystkim konieczne jest zwiększenie wydajności. Zainwestujemy w całkowicie nową linię produkcyjną, na której produkowane będą maszyny LiuGong. Zamierzamy wybudować od podstaw halę produkcyjną z nowoczesną komorą lakierniczą, automatami spawalniczymi i stanowiskami montażu finalnego. Wiadomo też, że linie produkcyjne, na których powstają maszyny HSW wymagają gruntownej modernizacji. Musimy zainwestować w nią pokaźne środki.

■ **Czy marka HSW, do której jesteśmy tak przywiązani stopniowo zaniknie?**

■ **Jarosław Jankowski**

Odpowiedź na to pytanie znają najlepiej nasi chińscy partnerzy. Ze swej strony mogą tylko powiedzieć, że umowa z LiuGong stanowi bezsprzecznie szansę rozwoju zarówno dla zakładów, jak i miasta, a nawet całego regionu.

■ **Tan Zuozhou**

Znany renomę marki HSW i dążymy do jej utrzymania przez dłuższy okres. Zdajemy sobie sprawę, że jej natychmiastowe zastąpienie marką LiuGong mogłoby być trudne do zaakceptowania przez polskich użytkowników. Z pewnością potrzebują oni pewnego czasu dla zrozumienia zmian, jakie zaszły i będą zachodzić w Stalowej Woli po podpisaniu umowy z LiuGong.

■ **Czy oznacza to, że na przykład produkcja ładowarek kołowych obu marek będzie prowadzona równolegle?**

■ **Tan Zuozhou**

Doceniamy znaczenie marki maszyn budowlanych Huta Stalowa Wola funkcjonującej od roku 1952. Wiemy, że HSW była największym producentem ciężkiego sprzętu budowlanego w Europie Centralnej. Nie tylko z tego powodu postanowiono, że przez pewien czas produkcja maszyn obu marek będzie prowadzona równolegle. Zamierzamy bacznie przyglądać się reakcji rynku, a wprowadzając zmiany wsluchiwać się w jego głos.

■ **Siłą Huty Stalowa Wola stanowi bezsprzecznie rozwój konstrukcji spycharek. Polska firma znajduje się w ścisłej światowej czołówce producentów tych maszyn. Jak LiuGong zamierza wykorzystać ten olbrzymi potencjał?**

■ **Tan Zuozhou**

To niezwykle istotna kwestia. Takie pytania ciągle sobie zadajemy. Marka HSW w dziedzinie spycharek cieszy się olbrzymim prestiżem, tego rodzaju maszyny produkowane w Stalowej Woli są znane i cenione przez użytkowników na całym świecie. Na początek nie planujemy żadnych zmian w programie produkcyjnym spycharek. Chcemy korzystać z bogatych dokonań polskich konstruktorów, a w przy-

szłości wzbogacać je o doświadczenia naszych inżynierów. Jakiekolwiek korekty wynikać będą wyłącznie z bieżących potrzeb rynku. Jak już mówiłem, chcemy stworzyć w Stalowej Woli prężny ośrodek badawczo-rozwojowy. Naszym zamiarem jest, by jego trzon stanowił obecny zespół polskich inżynierów zajmujących się między innymi rozwojem konstrukcji spycharek.

■ **Waryński Trade jest długoletnim partnerem koncernu LiuGong w Polsce w zakresie dystrybucji i serwisu maszyn. Jak będzie wyglądać teraz współpraca między zakładami w Stalowej Woli a Waryński Trade?**

■ **Tan Zuozhou**

Z oczywistych względów naszym priorytetem jest rozwój współpracy z Waryński Trade. Rozbudowa sieci sprzedaży i serwisu zapewnia możliwość jak najszerzego zaoferowania produkowanych przez nas maszyn polskim firmom budowlanym.

■ **Robert Kędzierski**

Współpraca Waryński Trade z firmą LiuGong rozpoczęła się w roku 2005. W tym czasie Waryński Trade bardzo się przeobraził. Dokonałszy szeregu zmian w naszej strukturze. Obecnie posiadamy sieć sześciu biur, czterech subdealerów. Podpisanie umowy o przejęciu aktywów części Huty Stalowa Wola S.A. zaangażowanej w produkcję maszyn budowlanych stawia przed nami nowe wyzwania. Pozostajemy nadal wyłącznym dystrybutorem maszyn LiuGong w Polsce. Przed chwilą usłyszeliśmy zapowiedź uruchomienia i stopniowego zwiększania produkcji maszyn LiuGong w Stalowej Woli. Oznacza to, że Waryński Trade musi rozbudowywać zarówno sieć dystrybucyjną, jak i serwisową w całej Polsce, by podjąć zadanie zwiększenia sprzedaży.

■ **Jarosław Jankowski**

Zasada jest prosta. Zwiększenie produkcji w Stalowej Woli pociąga za sobą konieczność rozwoju sieci dystrybucji i serwisu. Waryński Trade jest na to przygotowany. Chcemy zapewnić naszym klientom jak najwyższy poziom obsługi, także posprzedażnej. Zamyśl jest taki, aby skracać maksymalnie dystans dzielący nas od użytkowników naszych maszyn. Musimy być zawsze w ich pobliżu i pomagać im w rozwiązywaniu codziennych problemów.

■ **W klapie marynarki pana Tan Zuozhou widnieje znaczek Solidarności. Czy ten wyjątkowo ważny dla Polaków symbol oznacza, że wszelkie kontrowersje ze związkami zawodowymi działającymi w Hucie Stalowa Wola zostały ostatecznie rozwiązane i nie będą stanowić już przeszkody w codziennej działalności firmy?**

■ **Tan Zuozhou**

Stare chińskie przysłowie mówi, że poznajemy się lepiej tocząc bitwy. Oczywiście LiuGong i polskie związki zawodowe bitwy nie toczyły, ale nie jest tajemnicą, że były między nami pewne rozbieżności. Ostatecznie jednak osiągnęliśmy satysfakcjonujący obie strony kompromis. Noszony przeze mnie znaczek Solidarności podkreśla gotowość do jak najlepszej współpracy ze wszystkimi związkami zawodowymi działającymi na terenie zakładu w Stalowej Woli. Chcemy zintensyfikować nasze kontakty. Naszym celem jest stworzenie stabilnych miejsc pracy, zapewnienie zatrudnionym jak najlepszych warunków. W zamian oczekujemy zaangażowania naszych pracowników. Bez niego nie powiedzie się żadne z naszych zamierzeń. Priorytetem jest wydajna produkcja maszyn najwyższej jakości. W LiuGongu obowiązuje zasada, że firma rozwija się wraz ze swymi pracownikami. Jesteśmy przekonani, że tak będzie również w Stalowej Woli.



## Kup lub wynajmij w Tytanium Rental!

Tytanium Rental jest największą polską firmą w branży wynajmu maszyn i sprzętu budowlanego. Powstała w roku 2005 pod nazwą Tytanium. Na początku działała lokalnie, przede wszystkim na rynku łódzkim, jednak w ciągu dwóch lat rozwinęła działalność na obszar całej Polski. Od roku 2010 funkcjonuje pod nazwą Tytanium Rental. Bazując na mocnej pozycji na rynku wynajmu Tytanium Rental pokusiło się o poszerzenie swej działalności o sprzedaż. Naturalną konsekwencją tego kroku było wyodrębnienie ze struktur firmy Działu Sprzedaży. W uznaniu pozycji i potencjału Tytanium Rental wyłączność na sprzedaż swoich produktów powierzyli firmie tak renomowani producenci, jak ATMOS oraz EVOLUTION GROUP. Pierwsza z firm wytwarza kompresory śrubowe, tłokowe i generatory prądu, druga zaś innowacyjne mobilne rusztowania aluminiowe, których jakość potwierdzona jest certyfikatem „B”. Tytanium Rental jest także dealerem tak znaczących marek, jak Master, Nifty, Metabo oraz Komatsu. Zdobycie stabilnej pozycji największego polskiego dostawcy na rynku wynajmu i sprzedaży maszyn i urządzeń dla budownictwa zajęło firmie Tytanium Rental kilka lat. Skutki kryzysu gospodarczego, który rozpoczął się w roku 2008 i nasyłał przez blisko półtora roku, odczuły wszystkie firmy branży budowlanej, nawet jeśli oficjalnie się do tego nie przyznały. Drastyczne ograniczenie finansowania, wstrzymanie wielu inwestycji, spadek cen za wynajem, to tylko część problemów, które poważnie zachwiały

rynkiem. Ten bardzo trudny okres Tytanium Rental potrafiło nie tylko przetrwać w dobrej kondycji, ale nawet wykorzystać do całkowitej reorganizacji we wszystkich obszarach działalności.

*– Kryzys pokazał nam gdzie popełnialiśmy błędy, co należało zmienić w organizacji pracy, a także jak stworzyć ofertę, która zaspokoi po-*



Rusztowania Evolution stanowią interesującą pozycję w ofercie Tytanium Rental



Czeski ATMOS ma ponad półwieczne tradycje w produkcji kompresorów śrubowych, tłokowych i generatorów prądu. Jego urządzenia cieszą się renomą na światowych rynkach

*trzeby naszych klientów. Wiemy, że aby wygrywać z konkurencją liczy się skala oferty. Wiemy również, jak ważna dla każdego wykonawcy jest współpraca z partnerem, który potrafi dostarczyć każdy sprzęt, w dowolnej ilości i konfiguracji – mówią pracownicy Tytanium Rental. Dlatego w ofercie firmy znajduje się obecnie sześć tysięcy jednostek sprzętu wyłącz-*

nie uznanych producentów. Oferta Tytanium Rental jest zresztą nieustająco poszerzana, a uzupełniana jest wyłącznie o urządzenia najnowszej generacji.

Tytanium Rental jest jednym z największych dostawców specjalistycznego sprzętu do prac wysokościowych. Oferta wynajmu obejmuje także maszyny i urządzenia do robót ziemnych, drogowych, betoniarskich oraz wszelkiego rodzaju budowlanych prac wykończeniowych. Równie ważnym elementem wchodzącym w skład oferty jest właściwa obsługa klienta i związany z tym serwis. Aby być jak najbliżej swych klientów Tytanium Rental postawiło na rozbudowę sieci oddziałów. Obecnie firma posiada osiem biur w największych miastach Polski: w Warszawie, Łodzi, Katowicach, Wrocławiu, Poznaniu, Bydgoszczy, Szczecinie oraz w Gdańsku.

usprawnienia i przyspieszenia reakcji serwisu, nie porzeczono na wymianie wszystkich samochodów serwisowych, ich flota została także powiększona. Był to krok przemyślany, który w końcowym efekcie ma umożliwić firmie Tytanium Rental obsługę serwisową maszyn, które znalazły się w jej ofercie sprzedażowej.

Aby w pełni zaspokoić potrzeby klientów, pracownicy Tytanium Rental służą swą wiedzą i doświadczeniem doradzając przy zakupie maszyn i urządzeń. Zdają sobie sprawę, że przedsiębiorcy często stają przed dylematem – wynająć czy kupić maszynę. Właściwy dobór odpowiedniego urządzenia nie jest łatwy, a koszty pomyłki bywają bardzo wysokie.

Klienci Tytanium Rental mają zatem szansę nie tylko na zakup odpowiedniego modelu urządzenia, lecz przede wszystkim na uzyskanie pełnej wiedzy o produkcie opartej na doświadczeniach wynikających z jego użytkowania. Suche dane techniczne, a nawet zapewnienia producenta, są niewiele warte w konfrontacji z rzeczywistością – potwierdzonymi w eksploatacji walorami użytkowymi, trwałością oraz wysoką bezawaryjnością sprzętu.

Choć Tytanium Rental jest największą polską firmą wynajmu i sprzedaży maszyn oraz urządzeń budowlanych, jej ambicje sięgają dużo dalej. Odrodzenie popytu i bardzo obiecujące perspektywy dla rynku na najbliższe lata sprawiły, że firma opracowuje właśnie całkowicie nowy projekt dotyczący obsługi szeroko rozumianego rynku budowlanego. W kolejnych artykułach poświęconych Tytanium Rental uchylimy rąbka tajemnicy co do nowej oferty tej firmy.

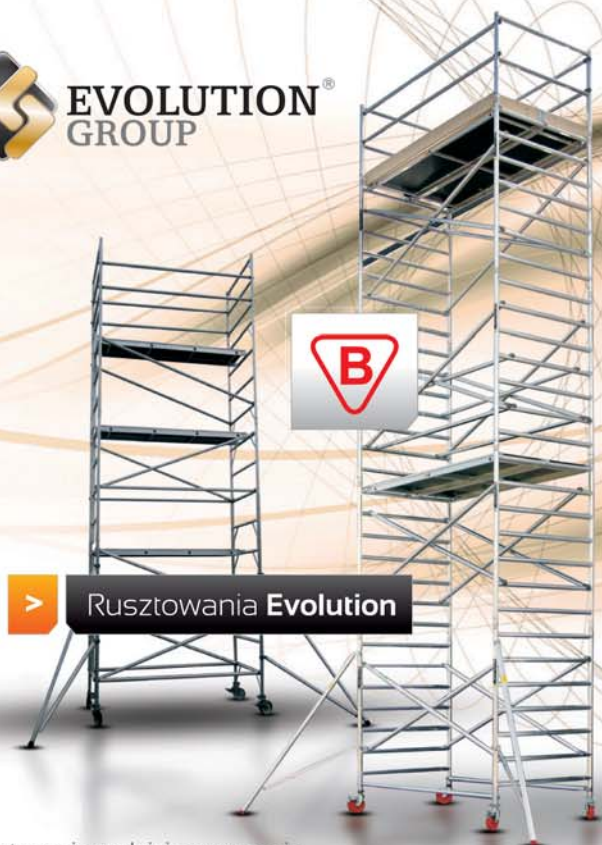
[www.tytanium.com.pl](http://www.tytanium.com.pl)



# TYTANIUM RENTAL

**MASZyny BUDOWLANE**  
**WYNAJEM • SPRZEDAŻ • SERWIS**

Jesteśmy wyłącznym dystrybutorem na Polskę  
firmy **ATMOS** oraz **EVOLUTION**



> Rusztowania Evolution

Rusztowania spełniają wymagania  
normy PN-EN 1004 wydanej przez IMBiGS



> Agregaty ATMOS



> Kompresory ATMOS

> [www.tytanium.com.pl](http://www.tytanium.com.pl)

Sieć oddziałów i punktów serwisowych Tytanium Rental:

ODDZIAŁ **BYDGOSZCZ** Białe Błota, ul. Kruszyńska 4, tel. 52 349 46 42  
ODDZIAŁ **GDAŃSK** Łęgowo, Rusocin ul. M. Rataja 4, tel. 58 682 31 22  
ODDZIAŁ **POZNAŃ** Przeźmierowo, Wysogotowo ul. Bukowska 14, tel. 61 816 20 66  
ODDZIAŁ **SZCZECIN** Szczecin, ul. A. Struga 33, tel. 91 431 36 95

ODDZIAŁ **ŁÓDŹ** Łódź, ul. Rokicińska 142, tel. 42 250 32 03  
ODDZIAŁ **WARSZAWA** Warszawa, al. Krakowska 22, tel. 22 846 00 01  
ODDZIAŁ **WROCŁAW** Wrocław, ul. Kwiatkowskiego 15, tel. 71 711 77 09  
ODDZIAŁ **KATOWICE** Sosnowiec, ul. Małobądzka 4a, tel. 32 291 00 40

Dział sprzedaży: **Tytanium Rental Sp. z o.o.** | ul. Rokicińska 142, 92-412 Łódź  
tel./fax 42 250 32 03 | kom. 667 926 514 | [tytanium@tytanium.com.pl](mailto:tytanium@tytanium.com.pl)



## Koparki wyburzeniowe Volvo CE

Produkcja specjalistycznych koparek wyburzeniowych nie jest li tylko sztuką dla sztuki. Maszyny te nie powstają po to, by być podziwiane za wygląd lecz parametry robocze zapewniające wydajność i precyzję działania. Zwyczajne koparki hydrauliczne nie są w stanie sprostać wszystkim wymaganiom stawianym przez firmy wyburzeniowe. Z łatwością poradzą sobie z rozbiórką dwukondygnacyjnego budynku, ale nie wysokimi, wielkogabarytowymi obiektami. Właśnie dlatego wielu wiodących producentów oferuje specjalistyczne maszyny wyburzeniowe. Nie inaczej jest w przypadku Volvo CE, które ma w swym programie produkcyjnym zarówno standardowe koparki wyburzeniowe o ciężarze roboczym od 21 do 70 ton, jak i maszyny o masie w zakresie 43÷89 ton z wysięgnikami typu High-Reach (HR) do robót na wysokości nawet 32 metrów. Pod względem konstrukcyjnym różnią się one oczywiście od standardowych koparek hydraulicznych. Oprócz wysięgników modyfikacje dotyczą przede wszystkim układu hydraulicznego oraz podwozia, które zapewnia maszynie odpowiednią stabilność. Ma ona bezpośredni wpływ na bezpieczeństwo pracy. Koparki wyburzeniowe oferowane przez Volvo CE wyposażono w rozsuwane hydraulicznie podwozie (nawet o szerokość jednego metra), szerokie wzmocnione gaśienice, większą przeciwwagę, zawory bezpieczeństwa zapobiegające niekontrolowanemu opadaniu osprzętu w przypadku przerwania obrotu hydraulicznego oraz układ ostrzegający operatora przed przeciążeniami lub



*Powodzenie w pracach wyburzeniowych wymaga maszyn przystosowanych do ekstremalnych warunków i wydajnego osprzętu. Największa koparka wyburzeniowa oferowana przez Volvo CE wyposażona jest w wysięgnik o długości 32 metrów*

przekroczeniem wartości granicznej wysokości pracy. Roboty wyburzeniowe wymagają dużego zasięgu, mocy i precyzji działania. Największa koparka wyburzeniowa oferowana przez Volvo CE umożliwia bezpieczne operowanie osprzętem roboczym o ciężarze do 3,5 tony na wysokości do 32 metrów.

Nie bez racji mówi się, że nic nie obciąża tak zespołów maszyny budowlanej, jak prace rozbiórkowe. Dlatego też koparki wyburzeniowe Volvo CE cechuje wzmocniona konstrukcja. Przednia i tylna szyba oraz dach skonstruowane

przez Volvo CE kabiny typu Care Cab chronione są specjalnymi osłonami kratowymi (FOG). Nadwozie i komponenty maszyny natomiast przyśrubowanymi okładzinami bocznymi, masywnymi klapami serwisowymi, jak również profilami chroniącymi tłoczyska siłowników przed uszkodzeniami mechanicznymi wywołanymi spadającymi odłamkami burzonej konstrukcji. Oferowane przez Volvo CE hydrauliczne szybkozłączce ułatwia wymianę osprzętu roboczego, takiego jak młoty hydrauliczne, chwytaki, nożyce czy łyżki przesiewająco-kruszące. Za pomocą monitora

w kabinie operator może w każdym czasie po przyciśnięciu jednego przycisku dopasować wydatek układu hydraulicznego do potrzeb wynikających z zastosowania konkretnego narzędzia. Możliwe jest również łatwe zastąpienie wysięgnika i ramienia typu HR wysięgnikiem standardowym. Cała operacja zajmuje tylko niespełna pół godziny. Sprawia to, że w czasie przerw w wykonywaniu prac wyburzeniowych koparkę można wykorzystywać do typowych robót ziemnych.

Kabiny stosowane we wszystkich modelach koparek wyburzeniowych Volvo typosze regu HR pozwalają się odchylić nawet do 30°, co zapewnia lepszą widoczność podczas wyburzeń prowadzonych na większych wysokościach. Opcjonalnie w taką kabinę doposażyć można również standardowe koparki wyburzeniowe. Na długich wysięgnikach zamontować można również zespół kamer. Obraz z nich wyświetlany na monitorze w kabinie umożliwia operatorowi obserwację pola pracy niezależnie od wysokości, na jakiej prowadzone są wyburzenia.

Koparki wyburzeniowe pracują z reguły w warunkach silnego zapylenia. Konstruktorzy Volvo CE pomyśleli o odpowiednim zabezpieczeniu zarówno środowiska pracy operatora, jak i wszystkich newralgicznych podzespołów maszyn. W kabinie panuje lekkie nadciśnienie, doprowadzane do niej powietrze z zewnątrz przechodzi przez system filtrów o olbrzymiej skuteczności. Przed wnikaniem pyłu chronią również specjalne siatki umieszczone na otworach wentylacyjnych. Zapobiegają one wnikaniu drobinek kurzu i przyczyniają się do optymalnego utrzymania w czystości komory silnika i układu chłodzenia maszyny.

[www.volvoce.pl](http://www.volvoce.pl)



# NOWE KOPARKI VOLVO. MASZYNY DO ZADAŃ SPECJALNYCH.

Nasze nowe koparki gaśienicowe Volvo EC380D i EC480D to maszyny produkcyjne stworzone do najcięższych zadań. Nowy silnik spełniający najwyższe normy emisji Stage IIIB wyposażony w aktywny filtr cząstek stałych (DPF) gwarantuje wyższą moc oraz niższe zużycie paliwa. Udoskonalona hydraulika maszyn zapewnia wyższe siły i prędkości kopania. Wzmocniona konstrukcja ramion i wysięgnika sprawia, że maszyny są jeszcze bardziej wytrzymałe. Wszystko to po to, aby podnieść rentowność Twojego biznesu.



Dowiedz się więcej o wozidlach Volvo na naszej stronie internetowej [www.volvoce.pl](http://www.volvoce.pl).  
Obejrzyj film o nowej generacji koparek Volvo na naszym kanale [www.youtube.com/volvocepl](http://www.youtube.com/volvocepl).

Volvo Maszyny Budowlane Polska Sp. z o.o.

05-831 Młochów, al. Katowicka 215, tel. 22 383 46 50, fax 22 383 46 69, Gdynia 601 162 015, Katowice 605 784 470, 601 460 248,  
Kielce 605 784 625, Kraków 601 370 343, Łódź 605 786 566, Olsztyn 605 786 757, Poznań 601 162 321, Szczecin 601 370 149,  
Warszawa 601 289 090, 605 789 859, Wrocław 601 181 261, Zielona Góra 605 782 302.

**VOLVO CONSTRUCTION EQUIPMENT**





## Case – takich maszyn jeszcze nie było!

Wiosną 1957 roku zespół konstruktorów Case pod kierownictwem inżyniera-wizjonera Eltona B. Longa opracował pierwszą na świecie fabrycznie produkowaną koparko-ładowarkę. Od tego czasu firma stale rozwija i udoskonala kolejne generacje koparko-ładowarek. Koncern Case opatentował ramię teleskopowe Case Extendahoe. Jako pierwszy wyposażył koparko-ładowarki w układ amortyzacji tyłki ładowarkowej Ride Control i zastosował w nich przekładnię PowerShift. W roku 2005 z taśm produkcyjnych fabryk Case zesłała pięćsettyśięczna koparko-ładowarka. Dziś firma znajduje się na najlepszej drodze do przekroczenia 3/4 miliona wyprodukowanych maszyn. Żaden inny producent nawet nie zbliżył się do takiego wyniku...

Modernizacje wprowadzane przez Case Construction mają na celu poprawę parametrów roboczych maszyn, przy jednoczesnym ograniczeniu kosztów eksploatacji. Konstruktorzy CASE nie zapominają również o operatorach zapewniając im ergonomiczne miejsce pracy. Historia zobowiązuje, więc na początku roku 2011 zastała zaprezentowana nowa grupa koparko-ładowarek serii T. Składa się ona z czterech modeli bazowych: 580T, 580ST, 590ST oraz 695ST. Wprowadzono w nich liczne innowacje, takie jak: pompy wielotłoczkowe o zmiennej wydajności, nowe mosty, skrzynie biegów i zmiennik momentu. Zmiany konstrukcyjne pozwoliły zwiększyć wydajność maszyn o 20% w porównaniu z modelami poprzedniej generacji przy jednoczesnym zmniejszeniu zużycia paliwa o 10%. Wprowadzono również model z dwudziestoc-



*Koparko-ładowarki Case Serii T bez wątpliwości zasługują na miano królów budowy*



*Ładowarki kołowe Case w ubiegłym roku poddane zostały gruntownej modernizacji*



*Koparki gąsienicowe Case serii C powstają w japońskiej fabryce firmy*

lowymi kołami z przodu i z trzydziestocelowymi z tyłu. Zwiększono również pojemność tyłki ładowarkowej o 20%. Wynosi ona teraz 1,2 m<sup>3</sup>. Główna zmiana nastąpiła w osprzęcie koparkowym, gdzie Case chciał nawiązać do własnych rozwiązań konstrukcyjnych z lat pięćdziesiątych ubiegłego stulecia. Dzięki innowacyjnym funkcjom, potężnym paliwoosz-

cznym silnikom, niskim kosztom eksploatacji oraz wydajności spełniającej wymogi najtrudniejszych placów budowy, poszczególne modele koparko-ładowarek Case Serii T są bez wątpienia królami budowy. Ładowarki kołowe Case również poddane zostały gruntownej modernizacji. Maszyny Serii F zastąpiły sześć modeli serii E. Case skonstru-

ował również dwa zupełnie nowe modele o ciężarze roboczym 20 i 26 ton. Maszyny te zostały wyposażone w bardzo ekonomiczne silniki spełniające normy emisji spalin Tier 4a. Trzy główne cele, jakie przyświecały konstruktorom ładowarek Case serii F to: redukcja zużycia paliwa, wytrzymałość oraz wydajność. Dlatego też zastosowali w nowych maszynach pięciobiegową przekładnię (pięć zamiast czterech biegów w przód i trzy w tył), zmiennik momentu typu Lock-up, układ progresywnego rozłączania transmisji (clutch cut-off), mosty napędowe typu Heavy Duty, system redukcji obrotów silnika podczas zmiany biegów oraz tryby robocze dostosowujące charakterystykę pracy układu przeniesienia napędu do krzywej mocy silnika (MAX, STANDARD, ECO lub AUTO).

W japońskiej fabryce Case w ubiegłym roku uruchomiono produkcję czterech modeli koparek gąsienicowych serii C (CX250C, CX300C, CX350C i CX370C). Wszystkie wyposażone są w ekonomiczne silniki ISUZU spełniające normy Tier 4. Konstruktorom nowych koparek powiodło się dalsze zredukowanie zużycia paliwa (w stosunku do uznawanej za bardzo oszczędną serii B o kolejne 10%) oraz zwiększenie wydajności maszyn. Opracowali nowy system zarządzania układem hydraulicznym zapewniający optymalne dostosowanie parametrów koparki do warunków pracy. Wprowadzili też kilka zmian poprawiających bezpieczeństwo pracy, takich jak: nowa konstrukcja ramy kabiny, kamery tylna i boczna oraz duży siedmio-cielowy kolorowy wyświetlacz prezentujący operatorowi podstawowe parametry pracy maszyny.



# Seria F

## z licencją na mniejsze spalanie



Wyłączny dystrybutor na terenie Polski

**INTRAC** 

Wolica, Al. Katowicka 3, 05-830 Nadarzyn  
tel. 22 641 02 03

[www.intrac.pl](http://www.intrac.pl)

**CNH** CAPITAL  
FINANSOWANIE FABRYCZNE

**CASE**  
CONSTRUCTION

[www.casece.com](http://www.casece.com)

ODDZIAŁ BIAŁYSTOK:  
tel. 693 927 308  
fax 22 641 38 24

ODDZIAŁ GDYNIA:  
ul. Hutnicza 40  
81-061 Gdynia  
tel. 58 783 37 40  
fax 58 783 37 35

ODDZIAŁ LUBLIN:  
tel. 693 921 300  
fax 22 641 38 24

ODDZIAŁ ŁÓDŹ:  
Al. Jana Pawła II 15  
93-750 Łódź  
tel. 42 205 41 94

ODDZIAŁ OLKUSZ:  
Al. 1000-lecia 1  
32-300 Olkusz,  
tel. 32 645 53 00  
fax 32 645 53 01

ODDZIAŁ OLSZTYN:  
Modrzewiowa 6  
11-010 Wójtowo  
tel. 89 513 96 47

ODDZIAŁ POZNAŃ:  
ul. Płatynowa 16  
62-052 Komorniki  
tel. 61 866 72 05

ODDZIAŁ RZESZÓW:  
Rudna Mała 51A  
36-060 Głogów Młp.  
tel. 17 85 91 603

ODDZIAŁ SZCZECIN:  
tel. 58 783 37 40  
fax 58 783 37 35

ODDZIAŁ WROCŁAW:  
ul. Braterska 6  
53-015 Wrocław  
tel. 71 333 45 10  
fax 71 339 74 24



## Noc na placu budowy

Konieczność terminowego wykonania robót sprawia, że firmy budowlane często zmuszone są pracować nocą. Niezbędne staje się wówczas odpowiednie oświetlenie placu budowy. Zapewnia je firma Doosan Portable Power oferująca agregaty prądowładcze, maszty oświetleniowe oraz balony oświetleniowe. Spora liczba tych urządzeń dostarczonych przez Asco Equipment wykorzystywana jest przez firmę Eurovia przy budowie autostrady A2. Głównymi zaletami masztów oświetleniowych są:

- wewnętrzna wciągarka elektryczna umożliwiająca obsługę przez jednego pracownika,
- skuteczne reflektory szerokostrumieniowe,
- nastawienie uchwytu reflektora bez narzędzi,



Balony oświetleniowe Doosan Portable Power umożliwiają pracę po zapadnięciu zmroku

- lampy metalhalogenkowe 4x1.000 W (o polepszonym wskaźniku oddawania barw i skuteczności),
- indywidualne włączniki dla poszczególnych lamp,
- wciągany kabel zasilający
- maszt wyposażony w poziomicę i automatyczną blokadę zabezpieczającą,
- pojedynczy włącznik służący do podnoszenia masztu,
- pełna odporność na wiatr

- o prędkości do 100 km/h,
- czytelny i łatwy w obsłudze pulpit sterowniczy,
- mocna obudowa odporna na wpływ czynników atmosferycznych,
- łatwy do napełnienia i opróżnienia zintegrowany z obudową zbiornik na płyny eksploatacyjne.

Cechy charakterystyczne balonów oświetleniowych to:

- mocna powłoka,

- odporność na wpływ otoczenia (deszcz, owady),
- odporność na wiatr o prędkości do 100 km/h,
- mały ciężar (10 kg), możliwość spakowania do niewielkiej torby,
- samoczynne napełnianie powietrzem w ciągu 45 s,
- montaż możliwy przez jednego pracownika,
- możliwość stosowania jako urządzenie wolnostojące lub zamontowania na dowolnym sprzęcie,
- nowatorski klosz skutecznie chroniący lampy,
- światło nie powodujące efektu olśnienia, można w nie spoglądać nie zostając oślepionym,
- bardzo ograniczona strefa cienia,
- oświetlenie obszaru w promieniu 360°,
- wysokie rozproszenie światła umożliwiające efektywną pracę po zmroku nawet licznej grupy robotników.

[www.asco-eq.pl](http://www.asco-eq.pl)

Teraz przenośna moc ma stałą nazwę: Doosan. Dotychczas nasze produkty były znane, jako Ingersoll Rand. Firmy budowlane, wiertnicze czy wydobywcze na całym świecie, korzystają z naszych rozwiązań od 140 lat. Jesteśmy znani z innowacyjnych rozwiązań i niezwykłych zastosowań. Gwarantujemy tę samą, znakomitą, jakość. Jedyne co się zmienia, to nazwa.

## Ten sam znakomity produkt. Zupełnie nowa nazwa.



Zeskanuj kod, aby obejrzeć specjalny film

# DOOSAN

[DoosanPortablePower.com](http://DoosanPortablePower.com)

©2012 Doosan Infracore Portable Power

Znajdź nas na





# POJAZDY BUDOWLANE



36. Iveco Construction Tour 2012



Platinum Oil Centrum Dystrybucji ma cztery nowe DAF-y! 38.

MAN-y pomagają w zmaganiach z zimą 38.



40. Volvo CE z nagrodą targów Intermat

## DEALER LOCATOR



Znajdź dealera Volvo Trucks na smartfonie! 41.



Hybryda Renault transportuje materiały budowlane 41.

Technika napędów  
i układów jezdnych



ZF Passau GmbH • 94030 Passau • Niemcy  
tel. +49 851 4 94-0  
fax +49 851 4 94-2190  
arbeitsmaschinen.marketing@zf.com  
www.zf.com





## Iveco Construction Tour 2012

Wykorzystując kapryśną acz gwarantującą szerokie możliwości, wiosenno-zimową aurę Iveco Poland zamierza marcowe i kwietniowe piątki spędzić na świeżym powietrzu. Już 16 marca rozpocznie się, trwający prawie dwa miesiące Iveco Construction Tour 2012. W każdy piątek marca (16., 23., 30.) oraz w trzy piątki kwietnia (13., 20., 27.) w godzinach 11-16 Iveco wraz z partnerami zaprezentuje swoją bogatą ofertę samochodów budowlanych. Imprezy odbywać się będą w sześciu lokalizacjach w całej Polsce w okolicach Białegostoku, Krakowa, Poznania, Lublina oraz na Śląsku i w kujawsko-pomorskim. Miejsce imprezy to, w zależności od możliwości danego regionu, żwirownia lub kopalnia, gdzie będzie można zobaczyć, a co istotniejsze sprawdzić możliwości Traktera czy Astry.

Iveco Construction Tour 2012 jest imprezą, w której uczestniczyć będą Iveco Poland, prezentujące gamę samochodów budowlanych (Iveco i Astra), CNH oferujące maszyny budowlane, firmy zabudowujące KH Kipper, Skibicki, Gervasi, Wielton, Leżajski oraz Michelin Polska, Petronas Polska, Iveco Capital, Europolift, Fiat Auto Poland.

Niewątpliwą atrakcją tych spotkań jest interesująca oferta przygotowana przez Iveco dla tych klientów, którzy zdecydują się na współpracę. Oferta będzie obejmowała specjalnie przygotowaną cenę wraz z dodatkowymi pakietami.

Słowem warto przyjemnie spędzić marcowe bądź kwietniowe piątkowe popołudnie z Iveco, gdyż gwarantuje to nie tylko moc wrażeń, ale również wymierne korzyści finansowe.

[www.iveco.com/poland](http://www.iveco.com/poland)



**Uczestnicy Iveco Construction Tour będą mogli przetestować i zobaczyć w akcji następujące pojazdy i maszyny:**

- Trakker 8x4, Trakker 8x8, Trakker 6x4, Trakker 6x6,
- Trakker 8x4 z betonmieszarką,
- Stralis RR,
- Astra 8x6,
- gamę komunalną Iveco,
- CNH – maszyny kompaktowe (miniladowarki, minikoparki),
- CNH – ładowarki kołowe serii C, koparki gąsienicowe oraz koparko-ładowarki,
- dźwig firmy Europolift,
- Fiat Freemont,
- samochody terenowe Jeep.

Trakker jest oferowany klientom poszukującym wyspecjalizowanych pojazdów szosowo-terenowych, spełniających najwyższe wymagania ekologiczne. Trakker został stworzony do działania w każdym klimacie i w każdym terenie, od zwykłych dróg asfaltowych lub nieutwardzonych, aż po najtrudniejsze bezdroża zapewniając maksimum komfortu, bezpieczeństwa i wydajności. Dzięki takiej charakterystyce i szerokiemu zakresowi wersji, Trakker jest pojazdem odpowiednim do wykonywania wielu różnych przewozów: transportu żwiru, materiałów budowlanych (wywrotka, platforma), transportu i produkcji betonu (betoniarka), zimowego utrzymania dróg oraz przewozu ładunków ponadgabarytowych. W sumie Trakker występuje w ponad 1.700 wersjach fabrycznych. Rodzina samochodów Trakker obejmuje:

- dwie wersje (podwozie i ciągnik) dopuszczalna masa całkowita (DMC) odpowiednio do 32 t (podwozie) i 72 t (w konfiguracji ciągnik + naczepa),
- dwa silniki (8 i 13 l) w sześciu zakresach mocy (do 500 KM),
- siedem skrzyń biegów (zautomatyzowana EuroTronic 12 biegów, manualna 9 i 16 biegów),
- dwie kabiny: Active Day do pracy w ciągu dnia i Active Time do pracy wymagającej spędzenia nocy w pojeździe,
- dwie wysokości kabiny sypialnej (standardowa i wysoka),
- 2, 3 lub 4 osie z napędem częściowym albo na wszystkie koła.

Te właściwości można łączyć z szerokim wyborem ram, zawiesznień i przełożeń tylnych mostów. Duża różnorodność ułatwia optymalne dobranie rodzaju nadwozia do przewidywanych zadań. Na Trakkerze można zamontować każdy typ zabudowy do zastosowania na placu budowy. Trakker to szeroki wybór przystawek odbioru mocy, krótki tylny zwis w podwoziach dla zminimalizowania modyfikacji konstrukcyjnych w firmach zabudowujących, gotowe wsporniki na ramie dla łatwiejszego zamocowania ramy pośredniej, lampy rotacyjne na dachu sygnalizujące pojazd w trakcie manewrowania oraz osłona miski olejowej silnika. Trakker to idealne rozwiązanie do zabudów specjalistycznych, takich jak betoniarki, pompy do betonu, wywrotki, żurawie.



**FIAT**  
INDUSTRIAL

**IVECO**  
CONSTRUCTION  
TOUR 2012

**CHCESZ SPRAWDZIĆ CZY WSZYSTKO JEST MOŻLIWE?**

**PRZYJDŹ I WYPRÓBUJ MOŻLIWOŚCI GAMY BUDOWLANEJ FIAT INDUSTRIAL  
(TRAKKER w różnych konfiguracjach, IVECO ASTRA, maszyny budowlane CNH),  
ZABUDÓW BUDOWLANYCH, A TAKŻE SAMOCHODÓW TERENOWYCH JEEP.**

**CZEKAMY W 6 LOKALIZACJACH W CAŁEJ POLSCE  
JUŻ W MARCU I KWIETNIU 2012**



**Zadzwoń i potwierdź swoją obecność**

Poznań tel. 506 088 617

Kraków tel. (12)415 02 02 wew. 150

Lublin tel. 504 205 055

[www.iveco.pl](http://www.iveco.pl)

Białystok tel. 664 049 749

Kujawsko-pomorskie tel. 504 050 923

Śląsk tel. 662 044 500

**IVECO**



**DAF**

## Platinum Oil Centrum Dystrybucji ma cztery nowe DAF-y!

Firma Platinum Oil Wielkopolskie Centrum Dystrybucji z Baranowa wzbogaciła swą flotę zakupując cztery pojazdy DAF LF45.G12

ESA Trucks Poznań z Kormorników koło Poznania, autoryzowany dealer DAF zrealizował zamówienie firmy Platinum Oil na dostawę czterech pojazdów DAF LF45. G12 z 220-konnym silnikiem oraz zabudową kontenerową. Wszystkie wyposażone zostały w kabiny sypialne ze wzmocnionym zawieszeniem mechanicznym, stalowe zderzaki, barwione szyby oraz elektrycznie sterowane szyby boczne. Posiadają również regulowane aerodynamiczne spojłery dachowe z osłonami górnymi i bocznymi, dodatkowe nagrzewnice powietrzna kabiny Webasto Air Top 2000 oraz ręcznie sterowaną klimatyzację z recyrkulacją powietrza.

Nowe DAF-y wykorzystywane będą do dystrybucji towaru na paletach, w beczkach oraz kartonach. Zabudowy zamykane platformą załadunkową oraz „paleciaki” na autach pozwalają na szybki rozładunek. Kierowcy Platinum Oil dostarczają towar pod wskazany adres, przede wszystkim do stacji paliw, sklepów motoryzacyjnych, warsztatów, stacji serwisów i baz transportowych, myjni samochodowych oraz zakładów przemysłowych i przedsiębiorstw rolnych. Platinum Oil Wielkopolskie Centrum Dystrybucji działa od roku 2000. Oferta firmy skierowana jest do sklepów motoryzacyjnych, stacji paliw, zakładów przemysłowych, hurtowni motoryzacyjnych, myjni, warsztatów oraz serwisów samochodowych i baz transportowych. Spółka posiada w swej ofercie oleje silnikowe, przekładniowe, hydrauliczne, a także ole-



Flota Platinum Oil Wielkopolskie Centrum Dystrybucji wzbogaciła się o cztery DAF-y

wych, hurtowni motoryzacyjnych, myjni, warsztatów oraz serwisów samochodowych i baz transportowych. Spółka posiada w swej ofercie oleje silnikowe, przekładniowe, hydrauliczne, a także ole-

je przemysłowe, smary produkcji Orlen Oil oraz innych renomowanych marek. Oprócz tego oferuje: parafiny, masy parafinowe, płyny eksploatacyjne, płyny do chłodziaczy oraz chemię oraz akcesoria samochodowe.

## MAN-y pomagają w zmaganiach z zimą

Spółka Autostrada Eksploatacja zakupiła siedemnaście pojazdów MAN, których zadaniem jest zimowa obsługa autostrady A2

**MAN**



Nowe MAN-y na terenie bazy Obwodu Utrzymania Autostrady Biały Mur koło Myszęcina

Chcąc zapewnić najwyższe bezpieczeństwo na nowym odcinku A2 (obejmującym aż pięć węzłów komunikacyjnych) Autostrada Eksploatacja SA zakupiła siedemnaście pługów na podwoziach

MAN, które zabezpieczą zimową obsługę tej drogi. Firma odebrała osiem pojazdów, w tym dwa podwozia klasy średniej MAN TGM 18.290 4X2 z pługami i posypywarkami soli oraz

sześć ciężkich pługoposypywarek MAN TGS 26.400 6X4 BB. Pięć pojazdów to podwozia TGS 26.400 6X4 ze skrzynią, posypywarką 8 m<sup>3</sup>, pługiem czołowym i pługiem bocznym. Kolejny to podwozie TGS 26.400 6X4 z wywrotką, posypywarką 6 m<sup>3</sup>, pługiem czołowym i pługiem bocznym oraz żurawiem. Dwa pojazdy to podwozia TGM 18.290 4X2 z wywrotką, posypywarką 6 m<sup>3</sup> i pługiem czołowym. Dwa kolejne pojazdy to podwozia TGM 18.290 4X2 BB z zabudową typu wywrotka, z posypywarką 6 m<sup>3</sup> oraz pługiem czołowym.

Na ten rok planowana jest kolejna dostawa. Zamówionych zostało siedem podwo-

zi MAN TGS 26.400 6X4 BB z zabudową skrzyniową, posypywarką 6/8 m<sup>3</sup>, pługiem czołowym oraz pługiem bocznym, jak również dwa podwozia TGS 26.400 6X4 BB z zabudową wywrotką, posypywarką 6/8 m<sup>3</sup>, pługiem czołowym, pługiem bocznym i żuraw.

O wyborze pojazdów marki MAN zdecydowały przede wszystkim doskonałe ich parametry pracy w najtrudniejszych warunkach oraz dobre referencje firm zajmujących się serwisowaniem dróg w Niemczech i Austrii. Dodatkowym atutem była także bliskość autoryzowanych serwisów zlokalizowanych niedaleko obwodów utrzymania autostrady.



# 2008-2012

## Wszystko się zmieniło?

2008

2012

Selekcjoner

Leo Benhakker



Franciszek Smuda

Gwiazda

Euzebiusz Smolarek



Robert Lewandowski

# Nie wszystko!

Po raz kolejny wydajemy terminarz na piłkarskie finały ME!  
Ceny dla stałych klientów nie zmieniają się!

1	EURO-2012	2	3
13		4	
12		5	
11		6	
10	9	8	7

Zamówienia: 22 859 19 65



## Volvo CE z nagrodą targów Intermat

W pierwszym dniu paryskich targów Intermat – czyli 16 kwietnia 2012 – przedstawiciel Volvo Construction Equipment odbierze nagrodę za innowacyjność. Nagrodzony produkt został wybrany spośród przeszło setki innych zgłoszonych do konkursu przez wiodących producentów z całego świata. Jest to system ważenia ładunku (On Board Weighing System), który może zostać zintegrowany z wozidłami Volvo serii F.

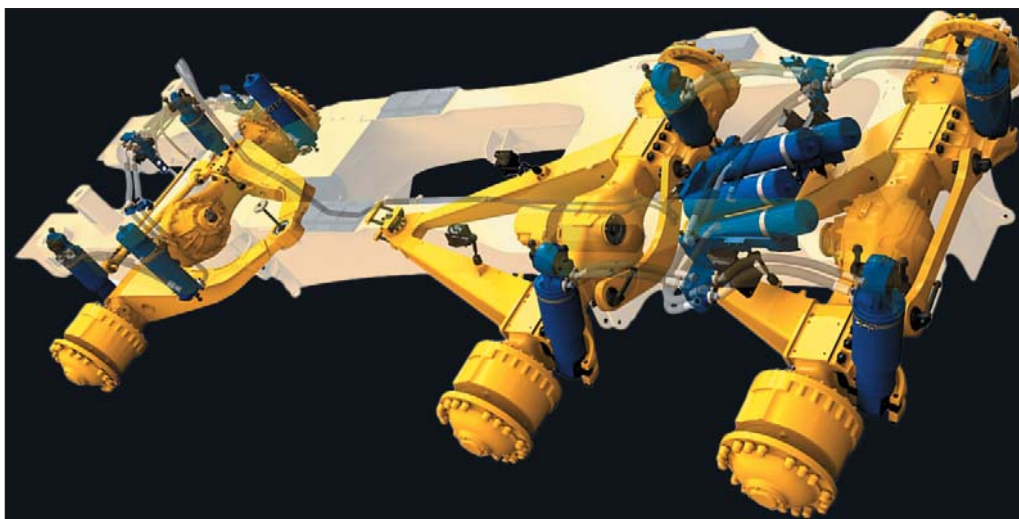
Werdykt jury złożonego z wysokiej klasy ekspertów ogłoszono już 13 stycznia zapoznając z nim natychmiast międzynarodowe grono dziennikarzy prasy branżowej. Był to znakomity pomysł, a zarazem sposób na to, by w czasie targów Intermat przyciągnąć do stoiska Volvo Construction Equipment jeszcze więcej publiczności.

Innowacyjny system ważenia ładunku bezpośrednio na pojazdach zwany w skrócie OBW może być stosowany we wszystkich wozidłach przegubowych z pełnym zawieszeniem hydraulicznym wszystkich kół. Pozwala użytkownikowi pojazdu dokonywać szczegółowej analizy jego produktywności. System za pomocą zespołu sensorów monitoruje wagę ładunku dokonując pomiaru stopnia ugięcia osi. Informację tę przesyła do komputera pokładowego zintegrowanego z układem elektronicznym maszyny.

W sposób w pełni automatyczny system OBW zapisuje wagę załadowanego urobku. Dane są na bieżąco wyświetlane na ekranie w kabinie wozidła. Informacje są również dostępne zdalnie za pośrednictwem zaawansowanego systemu telematycznego Volvo Care



W sposób w pełni automatyczny system OBW (On Board Weighing System) zapisuje wagę załadowanego urobku. Dane są na bieżąco wyświetlane są na ekranie w kabinie wozidła



Aktywne hydrauliczne zawieszenie w Volvo A40F FS. Zielone światło kontrolki informuje operatora, że wozidło zostało załadowane w optymalny sposób. Gdyby przeladował – zapaliłaby się lampka czerwona

Track. Pozwala to na kompleksowe zarządzanie ładunkiem dając operatorowi i właścicielowi pojazdu dostęp do takich danych, jak całkowita waga ładunku wyrażona w tonach, liczba przetransportowanych ton w przeliczeniu na litr paliwa oraz liczba cykli roboczych. Oferowany przez Volvo CE pokładowy system ważenia OBW odznacza się bardzo dużą skutecznością. Precyzyjnie informuje o stanie załadunku wozidła umożliwiając jego efektywne wykorzystanie i chroniąc przed uszkodzeniami oraz nadmiernym zużyciem spowodowanym permanentnym przeladowywaniem. Stan

załadowania wozidła obrazuje sygnalizator świetlny zamontowany na zewnątrz maszyny. Żółty kolor informuje operatora że dopuszczalna ładowność nie została osiągnięta, zielony o załadunku nominalnym, zaś czerwony pojawia się, gdy wozidło zostanie załadowane nadmiernie. W ten prosty sposób skutecznie zabezpiecza się wozidło przed przeladowaniem, a tym samym uszkodzeniami jego konstrukcji, ogumienia i nadmiernym zużyciem paliwa. Operator wozidła może w dowolny sposób ustalić dopuszczalną wagę ładunku zależnie od rodzaju przewożone-

go materiału, jak i wymagań miejsca pracy pojazdu. Dzięki danym o zużyciu paliwa płynącym z pokładowego systemu ważenia OBW określić można rzeczywistą wydajność pojazdu. Porównując wielkość zużytego paliwa do całkowitej wagi przemieszczanego materiału właściciel wozidła może zoptymalizować stopień jego wykorzystania. System OBW pomaga także podnieść wydajność pracy operatora. Pozwala także uzyskać informacje niedostępne wcześniej – jak waga resztek materiału, który pozostaje w skrzyni po rozładunku.

[www.volvoce.pl](http://www.volvoce.pl)



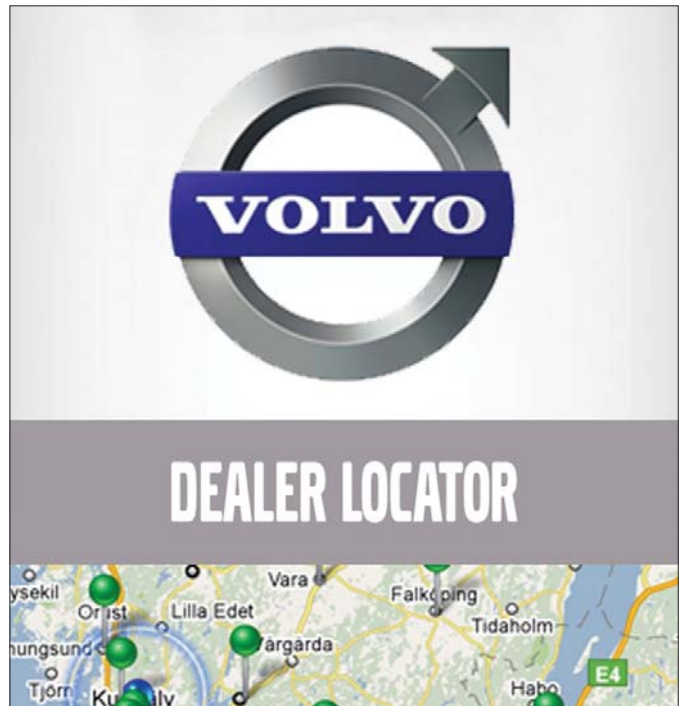


## Znajdź dealera Volvo Trucks na smartfonie!

Volvo Trucks udostępniło Wyszukiwarkę Dealerów w wersji na smartfony, która ułatwia znalezienie informacji o najbliższym dealerze lub stacji obsługi

Aplikacja jest stale aktualizowana. Docelowo ma zawierać dane dotyczące całej globalnej sieci serwisowej Volvo Trucks, obejmującej ponad 2.300 punktów dealerskich i serwisowych. Volvo Trucks nieustannie rozszerza swoją ogólnosiwiatową sieć serwisową. Wyszukiwarka Dealerów umożliwia klientom prosty i szybki dostęp do tej sieci. Za pomocą smartfonu klient może łatwo znaleźć najbliższą stację obsługi. Oprócz mapy wskazującej lokalizację najbliższych dealerów i punktów serwisowych, aplikacja wyświetla godziny pracy, dane kontaktowe oraz trasy dojazdu. Istnieje również możliwość wyszukiwania punktów ofe-

rujących konkretną usługę. Wyszukiwarka Dealerów jest jednym z przykładów, w jaki sposób Volvo Trucks wykorzystuje te technologie w swoim programie poprawy efektywności obsługi serwisowej. Z punktu widzenia klienta Wyszukiwarka Dealerów ma szereg zalet. Przede wszystkim oszczędza czas, ponieważ pozwala klientowi błyskawicznie zdobyć informacje o najbliższym dealerze lub stacji obsługi. Z poziomu listy wyników wyszukiwania – zawierającej także odległości – kierowca może za jednym naciśnięciem przycisku zadzwonić lub wysłać e-mail do dealera lub stacji obsługi albo wyświetlić trasę dojazdu.



Udostępniona przez Volvo Trucks Wyszukiwarka Dealerów zawiera dane geograficzne około 1.200 punktów serwisowych i dealerskich

## Hybryda Renault transportuje materiały budowlane

Do eksploatacji wszedł hybrydowy pojazd Renault Trucks zakupiony przez firmę Point.P największego francuskiego dystrybutora materiałów budowlanych



Renault Premium Hybris Tech - największy europejski pojazd skrzyniowy z innowacyjnym napędem hybrydowym

W końcu ubiegłego roku na drogi regionu paryskiego trafił hybrydowy 26-tonowy pojazd Renault Trucks. Został zakupiony przez firmę Point. P, największego dys-

trybutora materiałów budowlanych we Francji. Renault Premium Hybris Tech jest największym hybrydowym pojazdem skrzyniowym z żurawiem kiedykolwiek wyprodu-

kowanym w Europie. Posiada silnik DXi 7 o mocy 310 KM, zabudowę skrzyniową z żurawiem z tyłu oraz przystawkę odbioru mocy na skrzyni biegów. Jest to największa hybrydowa ciężarówka z tego typu zabudową produkowana w Europie. Zastosowana w tej ciężarówce technologia napędu hybrydowego jest efektem blisko trzech lat prac doświadczalnych prowadzonych przez Renault Trucks. Pojazd ten nadaje się szczególnie do zastosowania w strefach miejskich i okolicy miejskich. Oprócz obniżonego o około 20% zużycia paliwa dzięki zastosowaniu silnika elektrycznego, jest on także znacznie mniej hałaśliwy. Zasada działania opracowa-

nego przez Renault Trucks napędu hybrydowego jest prosta: energia kinetyczna pojazdu jest odzyskiwana podczas zwalniania i przekształcana w energię elektryczną. Ta gromadzona jest w akumulatorach trakcyjnych, które mogą dzięki temu działać w sposób całkowicie niezależny i nie wymagają doładowywania. Zgromadzona w akumulatorach energia jest następnie przesyłana do silnika elektrycznego, który jest wykorzystywany przy każdym ruszaniu. Po przekroczeniu prędkości około 20 km/h, napęd zapewnia silnik wysokoprężny. Wykorzystywany jest on w tych fazach jazdy, w których zużywa najmniej paliwa, czyli poza fazami ruszania.



MASZYNY I URZĄDZENIA  
BUDOWLANE



Call the experts®

**KOMATSU**

Komatsu Poland Sp. z o.o.

Trakt Brzeski 72  
05-070 Sulejówk k/Warszawy  
tel. 22 783 00 62  
fax 22 760 12 97



AUTORYZOWANY DYSTRYBUTOR FIRM:



MOBILNE KRUSZARKI SZCZĘKOWE,  
STOŻKOWE I UDAROWE ORAZ  
MOBILNE I PRZEWOZNE PRZESIEWACZE



MINIŁADOWNIKI, KOPARKI ŁAŃCUCHOWE,  
FLUSOKŁADACZE, NIWELATORY TERENU,  
WERTNICE DO PRZEWIERCÓW STEROWANYCH  
URZĄDZENIA DO UTYLIZACJI DREWNA,  
FREZARKI DO PNI, REBARKI I ROZDRABNIACZE



WIELOFUNKCYJNE KOPARKI KÓŁKOWE  
I GĄSIENICOWE ORAZ WIELOFUNKCYJNE  
ŁADOWNIKI (PRZĘGUBOWE  
LUB Z OBROTOWYM WYSIĘGNIEM)



ŁADOWNIKI TELESKOPOWE  
PODNOŚNIKI NOŻYCOWE I PLATFORMOWE  
WÓZKI WIDŁOWE



WIELOFUNKCYJNE KOPARKI  
JEZDZO-KROCZĄCE



WOZIDŁA PRZĘGUBOWE



KOMPLETNE LINE PRZESIEWU "NA MOKRO"  
HYDROCYKLONY EVO WASH, PŁUCZKI MIECZOWE  
ZAGĘSZCZACZE SZLAMU, PRASY FILTRACYJNE



MŁOTY, NOŻYCE I NOŻYCO-  
KRUSZARKI HYDRAULICZNE



DŹWIGI LINOWE, TELESKOPOWE, ŻURAWIE  
SAMOJEZDNE ORAZ DŹWIGI CZERPAKOWE



SILNIKI WYSOKOPRĘŻNE I AGREGATY PRĄDOWOCZĘSNE



SILNIKI WYSOKOPRĘŻNE ORAZ  
SILNIKI NA PALNIAWY GAZOWE

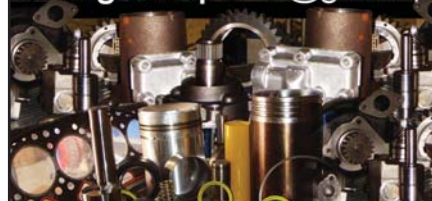


SPRĘŻARKI I OSUSZACZE SPRĘŻONEGO POWIETRZA

- SPRZEDAŻ - SERWIS - REMONTY -  
Biuro Handlowe Ruda Trading International  
ul. Zagadłowicza 10, 40-555 Katowice  
tel./fax 032 25 12 553  
bh-ruda@bh-ruda.pl  
www.bh-ruda.pl



www.glimat.pl info@glimat.pl



Glimat Sp. z o.o ul. Główna 1c  
44-109 Gliwice - Łabędy



tel: +48 32 338 03 00



fax: +48 32/ 338 03 25

- Caterpillar • Liebherr • Komatsu •
- Furukawa • Dresser • Hanomag •
- Demag • Stalowa Wola • Atlas •
- Bobcat • Volvo • Case • Terex •
- Menck • O@K • Waryński • JCB •



11-041 OLSZTYN, ul. Sokola 4  
tel. 89 523 91 52, 89 523 91 53  
fax. 89 523 90 82



PRZESIEWACZE I KRUSZARKI



KRUSZARKI MOBILNE



PODWOZIA GĄSIENICOWE



STABILIZACJA GRUNTU  
ŁYŻKI PRZESIEWAJĄCO-KRUSZĄCE



ZĘBY, ZABEZPIECZENIA  
LEMIESZE



PRZENOŚNIKI TAŚMOWE



SZYBKOZŁĄCZA



WÓZKI WIDŁOWE

ODDZIAŁY:

BYTOM - tel. 32 289 02 05  
WROCŁAW - tel. 607 380 880  
e-mail: renox@renox.pl

www.renox.pl



BUILT AROUND YOU

PRZEDSTAWICIELE PRODUCENTA  
MASZYN MARKI NEW HOLLAND:

AGROHANDEL s.j.

59-220 Legnica, ul. Jaworzyńska 261,  
tel. (76) 850 61 13, kom. 603 103 082,  
www.agrohandel.com.pl

AGROS WROŃSCY Sp. z o.o.

98-337 Strzelce Wielkie, ul. Częstochowska 3,  
tel. (34) 311 07 82, kom. 694 192 899,  
www.agros-wronscy.pl

P.H. AGROSKŁAD

97-225 Ujazd, Józefin 39,  
tel. (44) 719 35 75

HKL BAUMASCHINEN POLSKA Sp. z o.o.

60-462 Poznań, ul. Szarych Szeregów 23,  
tel. (61) 665 79 00, fax 61 842 57 01, www.hkl.pl

RENTRAK Sp. z o.o.

16-070 Choroszcz/Białystok, Porosły Kolonia 1c,  
tel. (85) 651 15 41, kom. 507 181 259,  
www.rentrak.pl

PHU PERKOZ Sp. z o.o.

87-300 Brodnica, ul. Sikorskiego 19a,  
tel. (54) 49 34 057, kom. 604 795 595,  
www.perkoz.com.pl

ROLSERWIS S.A.

09-402 Płock, ul. Sierpecka 10,  
tel. (24) 269 71 19, kom. 608 391 449,  
www.rolserwis.pl

posbud.pl  
INFORMACJE DLA BUDOWNICTWA





**GENERALNY  
DYSTRYBUTOR**

**SILNIKI SPALINOWE  
CZĘŚCI ZAMIENNE**



**15 LD 440**

**LOMBARDINI**



**KOHLER**





**LOMBARDINI**

**FULL Maszyny Budowlane Sp. z o.o.**  
**www.full.com.pl**  
 tel.: +48 022 819 40 40  
 e-mail: full@full.com.pl

**FARESIN**  
POLSKA

Wybierz najlepszą

**FARESIN**  
POLSKA

FARESIN POLSKA Sp. z o.o.  
 ul. Bukowa 27 • 87-100 Toruń - Poland  
 Tel. +48 56 658 67 86 • Tel./Fax +48 56 658 67 87  
 www.faresindustries.com • www.faresin.pl  
 e-mail: biuro@faresin.pl

**EWPA**  
MASZYNY BUDOWLANE  
SP. Z O.O.

**BOGATA OFERTA CZĘŚCI  
ZAMIENNYCH DO MASZYN  
BUDOWLANICH**

**BOMAG**  
FAYAT GROUP

**DEUTZ**

**HATZ**  
CHEBIL

**HONDA**  
MASZYNY I URZĄDZENIA

**Kubota**

**SCHAEFF**  
TEREX

**TEREX**

**FERMEC**  
A Terex Company

**mitsubishi**

**SILNIKI, CZĘŚCI DO SILNIKÓW, FILTRY,  
ELEMENTY PODWOZI GĄSIENICOWYCH,  
ELEMENTY UKŁADÓW HYDRAULICZNYCH,  
OPONY PRZEMYSŁOWE, GĄSIENICOWE**

ul. Poznańska 152, 62-052 Komorniki  
 tel./fax (61) 8107 513, tel. kom. 607 631 866  
 e-mail: sklep@ewpa.pl, www.ewpa.pl

**GRAUSCH**  
**GRAUSCH**  
MASZYNY BUDOWLANE SR Z O.O.  
**maszynybudowlane.pl**

**MULTI**  
MACHINERY  
**multimachinery.pl**

MASZYNY NOWE I UŻYWANE  
 SERWIS I CZĘŚCI ZMIENNE  
 WYNAJEM MASZYN BUDOWLANYCH

ul. Obornicka 1, 62-002 Złotkowo  
 tel.: (061) 65 777 77 recepcja  
 (061) 65 777 70 dział sprzedaży  
 (061) 65 777 79 wynajem maszyn  
 (061) 65 777 80 dział części zamiennych  
 (061) 65 777 92 dział serwisu  
 (061) 65 777 99 sekretariat zarządu

recepcja@maszynybudowlane.pl  
 biuro@multimachinery.pl

**DOOSAN**

**SANDVIK**

**INDECO** **SIMEX** **Inter tractor**

**cityequip** **Stehr** **MBI**

**MISTA**

MISTA Sp. z o.o.  
 ul. W. Grabskiego 36  
 37-450 Stalowa Wola  
 tel./fax 15/844 0352  
 mista@mista.eu, mista@pro.onet.pl  
 www.mista.eu

ROK ZAŁOŻENIA 1991

**RÓWNIARKI DROGOWE  
PRODUKCJI POLSKIEJ**



RÓWNIARKI DROGOWE MISTY TO:  
 SILNIKI CUMMINS 130-190KM, AUTOMATYCZNOMANUALNE  
 SKRZYNIĘ PRZEKŁADNIOWE ZF PASSAU GmbH,  
 INTELIGENTNY UKŁAD HYDRAULIKI ROBOCZEJ LOAD SENSING,  
 NAPĘD 6X6 I 6X4, BOGATA OFERTA OSPRZĘTÓW  
 ROBOCZYCH I WYPOSAŻENIA DODATKOWEGO,  
 SERWIS GWARANCYJNY I POGWARANCYJNY PRODUCENTA

OFERUJEMY PONADTO :

- MASZYNY BUDOWLANE PO ODBUDOWIE Z GWARANCJĄ
- CZĘŚCI ZAMIENNE DO RÓWNIAREK DROGOWYCH I ŁADOWAREK KOŁOWYCH
- CZĘŚCI ZAMIENNE DO SKRZYŃ PRZEKŁADNIOWYCH U35
- REMONTY RÓWNIAREK DROGOWYCH

**ATRAKCYJNE CENY  
BEZPOŚREDNIO U PRODUCENTA**  
 TEL. 15 844 03 52, 609 141 949 ; 601 706 509



**FAYAT BOMAG**  
POLSKA



FAYAT BOMAG Polska Sp. z o.o.  
ul. Szyszkowa 52, 02-285 Warszawa  
Tel. 22 482-04-00  
Faks 22 482-04-01  
e-mail: poland@bomag.com

**Witamy  
w świecie zagęszczania**

**webermł**



Ręcznie kierowane zagęszczarki  
gruntu z systemem  
COMPATROL®-CCD  
i COMPATROL®- MSM

Weber Maschinenteknik Sp. z o.o.  
ul. Grodziska 7  
05-830 Nadarzyn/Stara Wieś  
tel.: (22) 739 70 80, 739 70 81  
fax (22) 739 70 82  
e-mail: info@webermt.com.pl  
internet: www.webermt.com.pl

GENERALNY DYSTRYBUTOR  
**JOHN DEERE**  
SILNIKI  
WYSOKOPRĘŻNE  
CZĘŚCI  
ZAMIENNE



GENERALNY DYSTRYBUTOR  
**YANMAR**  
Seria TNV  
Chłodzone cieczą  
12-62.5 kW  
Tier 3/Stage IIIA



Seria L-A  
Chłodzone powietrzem  
2.5-7.4 kW



SPRZĘGŁA PRZEMYSŁOWE  
CIERNE I HYDRAULICZNE,  
NAPĘDY POMP  
I PRZEKŁADNIE  
firmy **TECHNODRIVE**



WENTYLATORY  
SPRZĘGŁA  
WISKOTYCZNE  
I ELEKTROMAGNETYCZNE  
Firmy **HORTON**



GENERALNY DYSTRYBUTOR  
**FUNK  
MANUFACTURING**  
A John Deere Company

MOSTY NAPĘDOWE,  
PRZEKŁADNIE  
I ZMIENNIKI



**TECHBUD**  
SILNIKI • NAPĘDY • MASZYNY BUDOWLANE • AGREGATY

65-127 Zielona Góra, ul. Gorzowska 12  
Tel. (68) 470 72 50, fax (68) 470 72 51  
techbud@techbud.eu • www.techbud.eu

**MASZYNY  
BUDOWLANE**



**www.hkl.pl**  
Sprzedaż – Wynajem – Serwis



**HKL Baumaschinen Polska**  
Poznań, Szarych Szeregów 23  
tel.: 61 665 79 00  
hkl@hkl.pl

**INTRAC**


**INTRAC Polska sp z o.o.**

Wolica, Al. Katowicka 3,  
05-830 Nadarzyn  
Tel. 22 641-02-03

**Sprzedaż maszyn:**  
Fax : +48(22) 641 02 03 w. 121

**Dział Serwisu:**  
Fax : +48(22) 641 38 24

**Części zamienne:**  
Fax : +48(22) 643 58 11


**www.intrac.pl**





**IOW SERVICE Sp. z o.o.**  
Kochlice, ul. Lubińska 1c  
59-222 Milkowice  
tel. +48 76 8522117  
tel. +48 76 8522118  
fax +48 76 8522117  
www.iow.pl, www.spicer24.com  
service@iow.pl



IOW SERVICE oferuje elastyczne ciągnąco-pchająco-ciągnącego o szerokim zastosowaniu, jak również kompletne pulpity i manetki sterownicze.

**Zastosowanie:**

- MASZYNY PRZEŁADUNKOWE
- MASZYNY LEŚNE
- MASZYNY GÓRNICZE
- SPRZĘT KOLEJOWY
- MASZYNY SPECJALNE
- SPRZĘT BUDOWLANY
- MASZYNY ROLNICZE
- UKŁADY STEROWANIA OKIEN I SZYB



**Atlas Copco Polska Sp. z o.o.**

Al. Krakowska 61A,  
Sękocin Nowy,  
05-090 Raszyn  
tel. 22 572 68 00  
fax 22 572 68 09



**Używane części, podzespoły, osprzęt**



**W CIĄGŁEJ SPRZEDAŻY:**

- zwolnice, dyferencjały
- kabiny, ramiona i osprzęt
- skrzynie biegów i redukcyjne
- reduktory oraz wieńce obrotu
- elementy podwozi gąsienicowych

**KETRAL CONSTRUCTION PARTS AND EQUIPMENT**  
42-350 Koziegłowy, Rzeniszów ul. Zielona 2  
tel. 34 31 42 581, fax 34 31 42 604  
e-mail: info@ketral.pl; sprzedaz@ketral.pl  
www.ketral.pl

Skup uszkodzonych maszyn: tel kom. 602 751 037

**www.maszynybudowlane-czesci.pl**



COMMERCIAL POWER



Briggs & Stratton jest producentem silników 4-suwowych, który oferuje 3-letnią gwarancję na swoje silniki do zastosowań komercyjnych.

Więcej szczegółów na:  
[www.vanguardengines.com](http://www.vanguardengines.com)

Centralny Autoryzowany Dystrybutor  
Serwisowy Briggs & Stratton w Polsce  
Chabin Sp.J., ul. Łomżyńska 18, 93-176 Łódź,  
tel. 42 684 98 72,  
e-mail: [michal.oleksiewicz@chabin.pl](mailto:michal.oleksiewicz@chabin.pl)

**www.vanguardengines.com**  
**www.chabin.pl**



**IOW SERVICE Sp. z o.o.**  
Kochlice, ul. Lubińska 1c  
59-222 Milkowice  
tel. +48 76 8522117  
tel. +48 76 8522118  
fax +48 76 8522117  
www.iow.pl  
www.spicer24.com  
service@iow.pl

**AUTORYZOWANE CENTRUM SERWISOWE  
UKŁADÓW NAPEWÓWYCH**



**KESSER+CO AXLETECH**

**ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE  
SKRZYNI BIEGÓW  
ZMIENNIKI MOMENTU  
MOSTY NAPEWÓWY  
PRZEKŁADNIE REDUKCYJNE  
REMONTY  
SERWIS MOBILNY**



**JEDEN SERWIS  
DLA WSZYSTKICH MASZYN**

**P.U.P.H. AS MAŁEK**

Wyłączny, autoryzowany przedstawiciel niemieckiego producenta maszyn budowlanych Neumeier w Polsce.



Gwarancja, serwis, części zamienne.



Oferujemy maszyny budowlane Neumeier:  
koparki gąsienicowe: od 1,5t do 22t, miniladowarki, ładowarki  
kołowe, wózki widłowe, młoty hydrauliczne, osprzęt.

Szukamy dalszych dealerów.

ul. Kazimierza Wielkiego 3, 59-700 Bolesławiec  
tel.: 601 98 33 56, 605 68 72 91  
tel/fax 75 734 84 15

[www.malek-neumeier.pl](http://www.malek-neumeier.pl), [kontakt@malek-neumeier.pl](mailto:kontakt@malek-neumeier.pl)



[www.volvoce.pl](http://www.volvoce.pl)



**VOLVO MASZyny BUDOWLANE POLSKA**

Volvo Maszyny Budowlane Polska Sp. z o.o.  
05-831 Młochów, al. Katowicka 215, tel. 22 383 46 50, fax 22 383 46 69,  
Gdynia 601 162 015, Katowice 605 784 470, 601 460 248,  
Kielce 605 784 625, Kraków 601 370 343, Łódź 605 786 566,  
Olsztyn 605 786 757, Poznań 601 162 321, Szczecin 601 370 149,  
Warszawa 601 289 090, 605 789 859, Wrocław 601 181 261,  
Zielona Góra 605 782 302.

**AUTORYZOWANY PRZEDSTAWICIEL FIRM:**




**Silniki wysokoprężne, części zamienne Deutz**  
- nowe, regenerowane, używane, Serwis




**Robin Industrial Products**

**Silniki benzynowe i wysokoprężne, części zamienne Subaru Robin**  
Motopompy, Agregaty, Serwis




**Prądnice synchroniczne, części zamienne, serwis Mecc Alte**  
Osprzęt do silników i agregatów prądotwórczych

**BTH FAST**

Walendów, ul. Nad Utratą 117,  
05-830 Nadarzyn  
tel.: 22 498 06 98+99, 498 07 00+01  
22 739 81 00, 739 41 31  
fax: 22 739 41 30  
[www.bthfast.com.pl](http://www.bthfast.com.pl)  
e-mail: [info@bthfast.eu](mailto:info@bthfast.eu)

**Kutno, ul. Holenderska 14**  
Oddziały: Rzgów, Konin, Kalisz

**POLSAD**  
[www.polsad.net](http://www.polsad.net)  
tel.: 24 254 79 58 wew. 39, 40  
tel. kom.: 695 923 238

**miniładowarki teleskopowe, terenowe wózki widłowe, wozidła, betonomieszarki, zamiatarki samojezdne**




**KOMATSU**  
SPRZEDAŻ, SERWIS



**MASZyny JCB NA KAŻDĄ BUDOWĘ**

**Interhandler Sp. z o.o.**  
87-100 Toruń, ul. Wapienna 6  
tel. 56 610 28 09, 56 610 28, fax. 56 645 44 04  
[office@interhandler.pl](mailto:office@interhandler.pl)

**Białystok**, ul. Elewatorska 29, tel. 85 662 76 53  
[serwis.bialystok@interhandler.pl](mailto:serwis.bialystok@interhandler.pl)

**Brzeg**, ul. Sikorskiego 8, tel/fax. 77 416 26 36  
[serwis.brzeg@interhandler.pl](mailto:serwis.brzeg@interhandler.pl)

**Gdańsk**, ul. M. Rataja 2, Rusocin, tel. 58 692 03 23  
[serwis.gdansk@interhandler.pl](mailto:serwis.gdansk@interhandler.pl)

**Katowice/Czeladź**, ul. Wiosenna 31, tel. 32 388 49 40  
[serwis.katowice@interhandler.pl](mailto:serwis.katowice@interhandler.pl)

**Kielce**, tel. 17 859 13 50, fax. 17 859 13 51  
[serwis.kielce@interhandler.pl](mailto:serwis.kielce@interhandler.pl)

**Kraków/Wieliczka**, ul. Bogucka 24, tel. 12 288 15 10  
[serwis.krakow@interhandler.pl](mailto:serwis.krakow@interhandler.pl)

**Lublin**, ul. Dębówka 41, tel. 81 742 84 32  
[serwis.lublin@interhandler.pl](mailto:serwis.lublin@interhandler.pl)

**Łódź**, ul. Beskidzka 61, tel. 42 650 85 60  
[serwis.lodz@interhandler.pl](mailto:serwis.lodz@interhandler.pl)

**Olsztyn**, ul. Jagiellończyka 38A, tel. 89 521 86 05  
[serwis.olsztyn@interhandler.pl](mailto:serwis.olsztyn@interhandler.pl)

**Poznań/Kostrzyn Wilkp.**, ul. Zbożowa 6, tel. 61 815 74 70  
[serwis.poznan@interhandler.pl](mailto:serwis.poznan@interhandler.pl)

**Rzeszów**, Rudna Mała 52,  
Głogów Małopolski, tel. 17 859 13 50  
[serwis.rzeszow@interhandler.pl](mailto:serwis.rzeszow@interhandler.pl)

**Szczecin/Mierzyn**, ul. Lubieszynska 57, tel. 91 561 04 91  
[serwis.szczecin@interhandler.pl](mailto:serwis.szczecin@interhandler.pl)

**Toruń**, ul. Wapienna 6, tel. 56 610 28 30  
[serwis.torun@interhandler.pl](mailto:serwis.torun@interhandler.pl)

**Warszawa/Lomianki**, ul. Prosta 2, tel. 22 751 44 12  
[serwis.warszawa@interhandler.pl](mailto:serwis.warszawa@interhandler.pl)

**Wrocław/Długołęka**, ul. Wrocławska 6F, tel. 71 390 16 33  
[serwis.wroclaw@interhandler.pl](mailto:serwis.wroclaw@interhandler.pl)



**WARYŃSKI HYDRAULIKA SP. Z O.O.**

**HYDRAULIKA SIŁOWA DO WSZYSTKICH MASZYN**

**• POMPY I SILNIKI ZĘBATE**




HSW, FADROMA, WUKO, OSTRÓWEK, FABLOK,  
JCB, CASE, TEREX, MASSEY FERGUSON,  
COLES GROVE, VOLVO, TAMROCK, KRAMER,  
KOMATSU HANNOMAG, KAWASAKI, HIDROMEK,  
LIU GONG, XCMG, HYUNDAI i inne.

**• ROZDZIELACZE**

Waryński Hydraulika Sp. z o.o.  
ul. Jana Kazimierza 1/29,  
01-248 Warszawa  
tel/fax (22) 836 67 51,  
e-mail: [marketing@ibz.pl](mailto:marketing@ibz.pl)  
[www.warynskihydraulika.com.pl](http://www.warynskihydraulika.com.pl)



INSTYTUCJE

**OŚRODEK SZKOLENIA  
OPERATORÓW MASZYN**

PN-ISO 9001:2009



INSTYTUTU MECHANIZACJI BUDOWNICTWA  
I GÓRNICTWA SKALNEGO

ul. Racjonalizacji 6/8, 02-673 Warszawa  
tel./fax 22 843-89-72, tel. 22 843-68-16  
e-mail: osrodek.szkozenia@imbigs.org.pl  
www.osom.pl

Szkolenia dla operatorów maszyn  
budowlanych i drogowych.  
Możliwość odbycia praktyki na naszym poligonie.  
**UPUSTY DLA FIRM**



**OŚRODEK CENTRALNEGO  
SZKOLENIA MASZYNISTÓW,  
OPERATORÓW MASZYN  
I URZĄDZEŃ BUDOWLANYCH**

ul. Budowlana 4  
05-300 Mińsk Maz.  
tel. (25) 758 34 66,  
tel./fax (25) 758 38 96

[www.ocsm.pl](http://www.ocsm.pl)



**INSTYTUT  
MECHANIZACJI BUDOWNICTWA  
I GÓRNICTWA SKALNEGO**

ul. Racjonalizacji 6/8, 02-673 Warszawa, tel. 22 843-02-01  
fax 22 843-59-81, [imb@imbigs.org.pl](mailto:imb@imbigs.org.pl); [www.imbigs.org.pl](http://www.imbigs.org.pl)

**IMBiGS – jednostka notyfikowana UE – nr 1454**

● certyfikacja i badania maszyn budowlanych  
oraz wyrobów budowlanych (ZKP)  
na zgodność z dyrektywami UE:

- maszynową,
- hałasową,
- niskonapięciową,
- kompatybilności elektromagnetycznej,
- wyroby budowlane



● badania kruszyw i odpadów

● certyfikacja systemów zarządzania  
wg PN-EN ISO 9001:2009

● certyfikacja wyrobów i usług



Akredytacje PCA dla  
Ośrodka Certyfikacji i Laboratorium



**PRZEMYSŁOWY INSTYTUT  
MASZYN BUDOWLANYCH Sp. z o.o.**

Jednostka Notyfikowana w UE nr 1457

05-230 Kobyłka ul. Napoleona 2 [www.pimb.com.pl](http://www.pimb.com.pl)  
centralna tel. +48 22 786 18 31, fax +48 22 786 18 30



◆ Badania i certyfikacja wyrobów  
(maszyn, pojazdów i zespołów)



◆ Oceny zgodności z wymaganiami  
dyrektyw Unii Europejskiej  
- 2006/42/WE Maszynowa  
- 2000/14/WE Hałasowa



◆ Badania i Certyfikacja na znak B



Informacje i zamówienia:

Ośrodek Certyfikacji Wyrobów tel. +48 22 786 17 98  
e-mail: [ocw@pimb.com.pl](mailto:ocw@pimb.com.pl)

Ośrodek Badawczo-Rozwojowy tel. +48 22 786 18 60  
e-mail: [cel@pimb.com.pl](mailto:cel@pimb.com.pl)



**Stowarzyszenie  
Dystrybutorów  
Maszyn Budowlanych**

tel. 602 288 175,  
[www.sdm-b.pl](http://www.sdm-b.pl)  
e-mail: [sdm-b.jm@gmail.com](mailto:sdm-b.jm@gmail.com)

OGUMIENIE PRZEMYSŁOWE



**camoplast  
solideal**

OGUMIENIE PRZEMYSŁOWE

**SOLIDEAL POLSKA S.A.**  
ul. Trakt Brzeski 35, 05-077 Warszawa  
tel.: +48 22 783 35 90, 783 17 87  
fax +48 22 783 35 82  
e-mail: [biuro@solideal.pl](mailto:biuro@solideal.pl)

[www.vero-zgora.pl](http://www.vero-zgora.pl)

**VERO**  
GASIENICE GUMOWE  
DO MINIKOPAREK

P.H. VERO - dystrybutor gąsiennic gumowych  
firm BRIDGESTONE i MINITOP  
tel. +48 (0)605 271 458 fax +48 (0)68 325 80 07  
[info@vero-zgora.pl](mailto:info@vero-zgora.pl)



POJAZDY UŻYTKOWE

**Przyczepy do transportu  
maszyn budowlanych**



**EWPA**  
MASZYN BUDOWLANYCH

tel. 61 810 75 13 w. 24  
tel. 601 45 76 15  
[handel@ewpa.pl](mailto:handel@ewpa.pl)



**IOW SERVICE Sp. z o.o.**  
Kochlice, ul. Lubińska 1c  
59-222 Milkowice  
tel. +48 76 8522117  
tel. +48 76 8522118  
fax +48 76 8522117  
[www.iow.pl](http://www.iow.pl)  
[www.spicer24.com](http://www.spicer24.com)  
[service@iow.pl](mailto:service@iow.pl)

**STRONGEST IN THE WORLD  
TYRE PROTECTION CHAIN**



**RUD**  
Erlau



**Przedstawicielstwo firmy  
Goldhofer w Polsce**

P.H.U. „ATRA” – Piotr Ziemiński  
ul. Hetmańska 10c, 04-305 Warszawa  
tel./fax (22) 879 94 78  
e-mail: [piotr.ziemiński@wp.pl](mailto:piotr.ziemiński@wp.pl)

**Goldhofer**



**FIRMY LEASINGOWE**



- najniższe rynkowe ceny niezawodnych i wszechstronnych maszyn KOMATSU
- najwygodniejsza forma zakupu umożliwiająca wybór w tym samym czasie maszyny i finansowania
- decyzja kredytowa w 24 godz. (dla transakcji < 500 tys. złotych) oraz w 72 godz. (pozostałe transakcje)
- atrakcyjny pakiet ubezpieczeniowy
- profesjonalna obsługa posprzedażowa
- bezpieczeństwo transakcji

Trakt Brzeski 72, 05-070 Sulejówkę k/Warszawy, tel. 22 783 00 62, fax 22 760 12 97

**Millennium**  
leasing

[www.millenniumleasing.pl](http://www.millenniumleasing.pl)  
infolinia: 0 801 68 11 88

**ORGANIZATORZY  
IMPRESZ TARGOWYCH**



**Międzynarodowe  
Targi Polska Sp. z o.o.**

ul. Marszałkowska 87 lok. 85  
00-683 Warszawa  
tel.: (22) 529-39-00, 529-39-50  
fax (22) 529-39-76  
e-mail: [info@mtpolska.com.pl](mailto:info@mtpolska.com.pl)  
<http://www.mtpolska.com.pl>



**BRE LEASING**

Oferujemy m.in. leasing:

- maszyn i urządzeń budowlanych oraz drogowych
- samochodów ciężarowych oraz dostawczych
- ciągników siodłowych, naczep, przyczep
- samochodów osobowych
- autobusów, pojazdów, sprzętu specjalistycznego

**BRE Leasing Sp. z o.o.**  
ul. Ks. I. Skorupki 5  
00-963 Warszawa  
Tel. +48 22 320 18 00  
Fax +48 22 625 72 36

[www.breleasing.pl](http://www.breleasing.pl)



**Międzynarodowe  
Targi Poznańskie Sp. z o.o.**

ul. Głogowska 14,  
60-734 Poznań  
tel. 61 869 20 00  
fax 61 866 58 27  
e-mail: [info@mtp.pl](mailto:info@mtp.pl)  
[www.mtp.pl](http://www.mtp.pl)



**Targi Kielce Sp. z o.o.**

ul. Zakładowa 1,  
25-672 Kielce  
tel. 41 365 12 22  
fax 41 345 62 61  
e-mail: [biuro@targikielce.pl](mailto:biuro@targikielce.pl)  
[www.targikielce.pl](http://www.targikielce.pl)

**POŚREDNIK  
budowlany**

**Wydawca**  
Poland Marketing Barański Sp. z o.o.

CZŁONEK-ZAŁOŻYCIEL STOWARZYSZENIA  
DYSTRYBUTORÓW MASZYN BUDOWLANYCH

Pasaż Ursynowski 1/45  
02-784 Warszawa  
tel.: (22) 644 28 80, 859 19 65, 859 19 66  
tel./fax: (22) 859 19 67  
[www.posbud.pl](http://www.posbud.pl)

**DYREKTOR WYDAWNICTWA**

**Jacek Barański**  
tel. (0 602) 255 410  
e-mail: [baranski@posbud.pl](mailto:baranski@posbud.pl)

**DZIAŁ REKLAMY i MARKETINGU**

**Dyrektor**  
**Magdalena Ziemkiewicz**  
tel. (602) 255 411  
e-mail: [ziemkiewicz@posbud.pl](mailto:ziemkiewicz@posbud.pl)

**Biuro Działu Reklamy**  
e-mail: [posbud@posbud.pl](mailto:posbud@posbud.pl)  
**Katarzyna Janasiewicz**  
tel. (602) 448 890  
e-mail: [k.janasiewicz@posbud.pl](mailto:k.janasiewicz@posbud.pl)

**DZIAŁ GRAFICZNY**

**Dyrektor**  
**Michał Markiewicz**  
tel. (602) 292 114  
e-mail: [m.m@posbud.pl](mailto:m.m@posbud.pl)

**PRZEDSTAWICIELSTWO  
NA EUROPE ZACHODNIĄ**

Hans-Joachim Müller  
**Media-Service International**  
Niedernhart 17  
D-94113 Tiefenbach/Niemcy  
tel. 0049-8546-973744,  
fax 0049-8546-973745  
e-mail: [info@hjm-media.de](mailto:info@hjm-media.de)  
[www.hjm-media.de](http://www.hjm-media.de)

**„Pośrednik Budowlany  
- Maszyny, Narzędzia, Sprzęt”**

jest kolportowany bezpłatnie do osób i instytucji związanych z branżą budowlaną.

*Materiałów nie zamówionych nie zwracamy. Redakcja nie ponosi odpowiedzialności za treść zamieszczanych reklam i ogłoszeń oraz artykułów reklamowych i informacji prasowych. Redakcja zastrzega sobie prawo skracania i adiustacji nadsyłanych tekstów oraz opatrywania ich tytułami i śródtytułami.*

**Druk:** Kengraf, Kętrzyn

**Aktualnie obowiązujący cennik reklam znajduje się na str. 10 każdego wydania**



# od 16 do 21 kwietnia 2012

CENTRUM EKSPOZYCYJNE PARIS-NORD VILLEPINTE - FRANCJA

# INTER MAT

Międzynarodowe Targi Sprzętu, Urządzeń i Technik dla Budownictwa oraz  
Sektora Robót Inżynieryjnych i Materiałów Budowlanych

Together let's build  the future

**1,500** wystawców  
**200,000** odwiedzających  
**375,000** m<sup>2</sup> powierzchni



an event by  
**comexposium**  
The place to be

Przedstawicielstwo Targów w Polsce :  
Promosalons Polska Warszawa  
Tel. 22 815 64 55  
E-mail : promopol@it.pl

**www.intermat.fr**





**WARYŃSKI**  
Trade Sp. z o.o.

Wyłączny dystrybutor firmy:



**LIUGONG**

## Maszyny na każdą budowę



[www.warynski-trade.com.pl](http://www.warynski-trade.com.pl)

### WARYŃSKI TRADE Sp. z o.o.

ul. Jana Kazimierza 1/29  
01-248 Warszawa  
tel. (22) 632 39 56  
fax (22) 632 67 69

### Oddział w Stalowej Woli

Al. Jana Pawła II 2a  
37-450 Stalowa Wola  
tel./fax (15) 844 58 46

### Oddział w Poznaniu

ul. Poznańska 5  
62-021 Paczkowo /k. Poznania  
tel./fax (61) 815 86 25

### Oddział w Kielcach

ul. Krakowska 293  
25-801 Kielce  
tel./fax (41) 34 64 250

### Oddział we Wrocławiu

Al. Spacerowa 1  
55-095 Byków /k. Wrocławia  
tel. kom. 728 904 031

### Oddział w Katowicach

ul. Letnia 3  
41-253 Czeladź  
tel. kom. 603 383 227

### Autoryzowany Dealer w Katowicach

Budopol Sp.j.  
ul. Letnia 3, 41-253 Czeladź  
tel. (32) 203 00 09

### Autoryzowany Dealer w Krakowie

Kreator Sp. z o.o.  
ul. Cementowa 1  
31-991 Kraków  
tel. (12) 681 02 60

### Autoryzowany Dealer w Gdańsku

Maszyny Budowlane Trade  
ul. Kartuska 447  
80-298 Gdańsk  
tel. kom. 603 776 754

### Autoryzowany Dealer w Poznaniu

ZAMA Sp. z o.o.  
ul. (61) 653 12 88



**SKORZYSTAJ Z NASZEGO BEZPŁATNEGO PROGRAMU TESTOWEGO: WYPRÓBUJ MASZYNĘ\***

\*Bezpłatne wypożyczenie maszyny na 24h po uprzednim zapisie. Szczegóły w naszych biurach handlowych.